

1974

Ausgegeben zu Bonn am 13. Dezember 1974

Nr. 67

Tag	Inhalt	Seite
27. 11. 74	Bekanntmachung über das Inkrafttreten der Charta der Vereinten Nationen	1397

Bekanntmachung über das Inkrafttreten der Charta der Vereinten Nationen

Vom 27. November 1974

I.

Nach Artikel 3 Abs. 2 des Gesetzes vom 6. Juni 1973 zum Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zur Charta der Vereinten Nationen vom 26. Juni 1945 (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 430) wird hiermit bekanntgemacht, daß die Charta der Vereinten Nationen sowie das Statut des Internationalen Gerichtshofs für die

Bundesrepublik Deutschland am 18. September 1973

in Kraft getreten sind.

Die Charta der Vereinten Nationen sowie das Statut des Internationalen Gerichtshofs sind für die Deutsche Demokratische Republik zu demselben Zeitpunkt in Kraft getreten.

II.

Ferner sind die Charta der Vereinten Nationen sowie das Statut des Internationalen Gerichtshofs für folgende Staaten in Kraft getreten:

Ägypten	am	24. Oktober 1945	Burundi	am	18. September 1962
Äquatorialguinea	am	12. November 1968	Chile	am	24. Oktober 1945
Äthiopien	am	13. November 1945	China	am	24. Oktober 1945
Afghanistan	am	19. November 1946	Costa Rica	am	2. November 1945
Albanien	am	14. Dezember 1955	Dahome	am	20. September 1960
Algerien	am	8. Oktober 1962	Dänemark	am	24. Oktober 1945
Argentinien	am	24. Oktober 1945	Dominikanische Republik	am	24. Oktober 1945
Australien	am	1. November 1945	Ecuador	am	21. Dezember 1945
Bahamas	am	18. September 1973	Elfenbeinküste	am	20. September 1960
Bahrain	am	21. September 1971	El Salvador	am	24. Oktober 1945
Bangladesch	am	17. September 1974	Fidschi	am	13. Oktober 1970
Barbados	am	9. Dezember 1966	Finnland	am	14. Dezember 1955
Belgien	am	27. Dezember 1945	Frankreich	am	24. Oktober 1945
Bhutan	am	21. September 1971	Gabun	am	20. September 1960
Birma	am	19. April 1948	Gambia	am	21. September 1965
Bolivien	am	14. November 1945	Ghana	am	8. März 1957
Botsuana	am	17. Oktober 1966	Grenada	am	17. September 1974
Brasilien	am	24. Oktober 1945	Griechenland	am	25. Oktober 1945
Bulgarien	am	14. Dezember 1955			

Guatemala	am	21. November 1945	Nicaragua	am	24. Oktober 1945
Guinea	am	12. Dezember 1958	Niederlande	am	10. Dezember 1945
Guinea-Bissau	am	17. September 1974	Niger	am	20. September 1960
Guyana	am	20. September 1966	Nigeria	am	7. Oktober 1960
Haiti	am	24. Oktober 1945	Norwegen	am	27. November 1945
Honduras	am	17. Dezember 1945	Obervolta	am	20. September 1960
Indien	am	30. Oktober 1945	Oman	am	7. Oktober 1971
Indonesien	am	28. September 1950	Österreich	am	14. Dezember 1955
(Die Mitgliedschaft Indonesiens ruhte vorübergehend vom 20. Januar 1965 bis zum 28. September 1966)			Pakistan	am	30. September 1947
Irak	am	21. Dezember 1945	Panama	am	13. November 1945
Iran	am	24. Oktober 1945	Paraguay	am	24. Oktober 1945
Irland	am	14. Dezember 1955	Peru	am	31. Oktober 1945
Island	am	19. November 1946	Philippinen	am	24. Oktober 1945
Israel	am	11. Mai 1949	Polen	am	24. Oktober 1945
Italien	am	14. Dezember 1955	Portugal	am	14. Dezember 1955
Jamaika	am	18. September 1962	Ruanda	am	18. September 1962
Japan	am	18. Dezember 1956	Rumänien	am	14. Dezember 1955
(Japan war zuvor vom 2. April 1954 bis 18. Dezember 1956 lediglich Vertragspartei des Statuts des Internationalen Gerichtshofs)			Sambia	am	1. Dezember 1964
Jemen (Arabische Republik)	am	30. September 1947	Saudi-Arabien	am	24. Oktober 1945
Jemen (Demokratischer)	am	14. Dezember 1967	Schweden	am	19. November 1946
Jordanien	am	14. Dezember 1955	Senegal	am	28. September 1960
Jugoslawien	am	24. Oktober 1945	Sierra Leone	am	27. September 1961
Kamerun	am	20. September 1960	Singapur	am	21. September 1965
Kanada	am	9. November 1945	Somalia	am	20. September 1960
Katar	am	21. September 1971	Sowjetunion	am	24. Oktober 1945
Kenia	am	16. Dezember 1963	Ukraine	am	24. Oktober 1945
Khmer-Republik	am	14. Dezember 1955	Weißrußland	am	24. Oktober 1945
Kolumbien	am	5. November 1945	Spanien	am	14. Dezember 1955
Kongo	am	20. September 1960	Sri Lanka	am	14. Dezember 1955
Kuba	am	24. Oktober 1945	Südafrika	am	7. November 1945
Kuwait	am	14. Mai 1963	Sudan	am	12. November 1956
Laos	am	14. Dezember 1955	Swasiland	am	24. September 1968
Lesotho	am	17. Oktober 1966	Syrien	am	24. Oktober 1945
Libanon	am	24. Oktober 1945	Tansania	am	26. April 1964
Liberia	am	2. November 1945	Sansibar	am	16. Dezember 1963
Libyen	am	14. Dezember 1955	Tanganjika	am	14. Dezember 1961
Luxemburg	am	24. Oktober 1945	Thailand	am	16. Dezember 1946
Madagaskar	am	20. September 1960	Togo	am	20. September 1960
Malawi	am	1. Dezember 1964	Trinidad und Tobago	am	18. September 1962
Malaysia	am	17. September 1957	Tschad	am	20. September 1960
Malediven	am	21. September 1965	Tschechoslowakei	am	24. Oktober 1945
Mali	am	28. September 1960	Tunesien	am	12. November 1956
Malta	am	1. Dezember 1964	Türkei	am	24. Oktober 1945
Marokko	am	12. November 1956	Uganda	am	25. Oktober 1962
Mauretania	am	27. Oktober 1961	Ungarn	am	14. Dezember 1955
Mauritius	am	24. April 1968	Uruguay	am	18. Dezember 1945
Mexiko	am	7. November 1945	Venezuela	am	15. November 1945
Mongolei	am	27. Oktober 1961	Vereinigte Arabische Emirate	am	9. Dezember 1971
Nepal	am	14. Dezember 1955	Vereinigtes Königreich	am	24. Oktober 1945
Neuseeland	am	24. Oktober 1945	Vereinigte Staaten	am	24. Oktober 1945
			Zaire	am	20. September 1960
			Zentralafrikanische Republik	am	20. September 1960
			Zypern	am	20. September 1960.

III.

Die folgenden Staaten, die nicht Mitglied der Charta der Vereinten Nationen sind, haben zu den angegebenen Daten nachfolgende Erklärungen abgegeben, durch die sie Vertragspartei des Statuts des Internationalen Gerichtshofs geworden sind:

Liechtenstein am 29. März 1950

Le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein, dûment autorisé par Son Altesse Sérénissime le Prince Régnant François Joseph II selon l'arrêté de la Diète de la Principauté de Liechtenstein du 9 mars 1950, entré en vigueur le 10 mars 1950,

déclare par les présentes qu'en vue de devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice du 26 juin 1945, la Principauté de Liechtenstein accepte les trois conditions formulées par l'Assemblée générale des Nations Unies dans une résolution du 1^{er} décembre 1949, c'est-à-dire

- a) qu'elle accepte les dispositions dudit Statut;
- b) qu'elle accepte toutes les obligations qui découlent, pour un Membre des Nations Unies, de l'article 94 de la Charte des Nations Unies du 26 juin 1945;
- c) qu'elle s'engage à verser la contribution aux frais de la Cour internationale de Justice dont l'Assemblée générale des Nations Unies fixera équitablement le montant de temps à autre après consultation du Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein.

Fait à Vaduz, le 10 mars 1950 au nom du Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein.

Le Chef de Gouvernement
A. Frick

San Marino am 18. Februar 1954

Il Sottoscritto Segretario di Stato per gli Affari Esteri della Serenissima Repubblica di San Marino-Vista la delibera 9 dicembre 1953 dell'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, contenuta nella nota LEG 46/02 del 17 dicembre u. s.:

Dichiara in nome e per conto dell'Eccellentissimo Governo della Repubblica di San Marino, di dar piena ed intera adesione alla Corte Permanente Internazionale di Giustizia e per ciò, col presente istrumento afferma:

- a) di accettare le disposizioni dello Statuto e del Regolamento della Corte Internazionale di Giustizia;
- b) di accettare tutti gli obblighi derivanti ai Membri delle Nazioni Unite a norma dell'art. 94 della Carta;
- c) di accettare di contribuire alle spese della Corte con un equo contributo da stabilirsi dall'Assemblea Generale di comune accordo col Governo di questa Repubblica.

San Marino, li 18 Gennaio 1954/1653 d. F. R.

Il Segretario di Stato per gli Affari Esteri
Gino Giacomini

(Übersetzung)

Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein, von Seiner Durchlauchtigsten Hoheit dem Regierenden Fürsten Franz Joseph II, auf Beschluß des Parlaments des Fürstentums Liechtenstein vom 9. März 1950, der am 10. März 1950 in Kraft trat, gehörig befugt,

erklärt hiermit, daß das Fürstentum Liechtenstein, um Vertragspartei des Status des Internationalen Gerichtshofs vom 26. Juni 1945 zu werden, die drei von der Generalversammlung der Vereinten Nationen in einer Entschliebung vom 1. Dezember 1949 festgesetzten Bedingungen annimmt, indem es

- a) die Bestimmungen des genannten Statuts annimmt;
- b) alle Verpflichtungen übernimmt, die sich für ein Mitglied der Vereinten Nationen aus Artikel 94 der Charta der Vereinten Nationen vom 26. Juni 1945 ergeben;
- c) sich verpflichtet, den Beitrag zu den Kosten des Internationalen Gerichtshofs zu leisten, den die Generalversammlung der Vereinten Nationen von Zeit zu Zeit nach Konsultierung der Regierung des Fürstentums Liechtenstein in angemessener Höhe festsetzt.

Gegeben zu Vaduz am 10. März 1950 im Namen der Regierung des Fürstentums Liechtenstein.

Der Regierungschef
A. Frick

(Übersetzung)

Der unterzeichnete Staatssekretär der Auswärtigen Angelegenheiten der Durchlauchtigsten Republik San Marino — gestützt auf den Beschluß der Generalversammlung der Vereinten Nationen vom 9. Dezember 1953, der in der Note LEG 46/02 vom 17. Dezember enthalten ist —

erklärt im Namen und seitens der Erlauchteten Regierung der Republik San Marino den vollen und uneingeschränkten Beitritt zum Ständigen Internationalen Gerichtshof und bestätigt dazu durch diese Urkunde,

- a) daß sie die Bestimmungen des Statuts und der Verfahrensordnung des Internationalen Gerichtshofs annimmt;
- b) daß sie alle Verpflichtungen übernimmt, die sich für die Mitglieder der Vereinten Nationen aus Art. 94 der Charta ergeben;
- c) daß sie bereit ist, einen von der Generalversammlung im Einvernehmen mit der Regierung der Republik San Marino festzusetzenden angemessenen Beitrag zu den Kosten des Gerichtshofs zu leisten.

San Marino, den 18. Januar 1954/1653 nach Gründung der Republik.

Der Staatssekretär der Auswärtigen
Angelegenheiten
Gino Giacomini

Schweiz am 28. Juli 1948

(Übersetzung)

Le Conseil fédéral suisse dûment autorisé à cet effet par l'arrêté fédéral pris le 12 mars 1948 par l'Assemblée fédérale de la Confédération suisse et entré en vigueur le 17 juin 1948,

déclare par les présentes qu'en vue de devenir partie au Statut de la Cour internationale de Justice du 26 juin 1945, la Confédération suisse accepte les trois conditions formulées par l'Assemblée générale des Nations Unies dans une résolution du 11 décembre 1946, c'est-à-dire

- a) qu'elle accepte les dispositions dudit Statut;
- b) qu'elle accepte toutes les obligations qui découlent, pour un Membre des Nations Unies, de l'article 94 de la Charte des Nations Unies du 26 juin 1945;
- c) qu'elle s'engage à verser la contribution aux frais de la Cour internationale de Justice dont l'Assemblée générale des Nations Unies fixera équitablement le montant de temps à autre après consultation du Conseil fédéral suisse.

Fait à Berne, le 6 juillet 1948.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le Président de la Confédération
Celio

Le Chancelier de la Confédération
Leimgruber

Der Schweizerische Bundesrat — hierzu durch den am 12. März 1948 durch die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft angenommenen und am 17. Juni 1948 in Kraft getretenen Bundesbeschluss gehörig befugt —

erklärt hiermit, daß die Schweizerische Eidgenossenschaft, um Vertragspartei des Statuts des Internationalen Gerichtshofs vom 26. Juni 1945 zu werden, die drei von der Generalversammlung der Vereinten Nationen in einer Entschliessung vom 11. Dezember 1946 festgesetzten Bedingungen annimmt, indem sie

- a) die Bestimmungen des genannten Statuts annimmt;
- b) alle Verpflichtungen übernimmt, die sich für ein Mitglied der Vereinten Nationen aus Art. 94 der Charta der Vereinten Nationen vom 26. Juni 1945 ergeben;
- c) sich verpflichtet, den Beitrag zu den Kosten des Internationalen Gerichtshofs zu leisten, den die Generalversammlung der Vereinten Nationen von Zeit zu Zeit nach Konsultierung des Schweizerischen Bundesrats in angemessener Höhe festsetzt.

Gegeben zu Bern am 6. Juli 1948.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrats:

Der Präsident der Eidgenossenschaft
Celio

Der Kanzler der Eidgenossenschaft
Leimgruber

IV.

Die folgenden Staaten haben zu den angegebenen Daten nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs die nachstehenden Erklärungen abgegeben:

Ägypten am 22. Juli 1957

(Übersetzung)

I, Mahmoud Fawzi, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Egypt, declare on behalf of the Government of the Republic of Egypt, that, in accordance with Article 36 (2) of the Statute of the International Court of Justice and in pursuance and for the purposes of paragraph 9 (b) of the Declaration of the Government of the Republic of Egypt dated April 24, 1957, on the "Suez Canal and the arrangements for its operation", the Government of the Republic of Egypt accept as compulsory *ipso facto*, on condition of reciprocity and without special agreement, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes that may arise under the said paragraph 9 (b) of the above Declaration dated April 24, 1957, with effect as from that date.

18th July, 1957

Mahmoud Fawzi

Ich, Mahmoud Fawzi, Minister der Auswärtigen Angelegenheiten der Republik Ägypten, erkläre im Namen der Regierung der Republik Ägypten, daß die Regierung der Republik Ägypten nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs und gemäß und im Sinne des Absatzes 9 Buchstabe b der Erklärung der Regierung der Republik Ägypten vom 24. April 1957 über den „Suezkanal und die Vorkehrungen für seinen Betrieb“ die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen, unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit und ohne besondere Übereinkunft für alle Rechtsstreitigkeiten, die nach Abs. 9 Buchstabe b der genannten Erklärung vom 24. April 1957 entstehen, mit Wirkung von dem genannten Datum an als obligatorisch anerkennt.

18. Juli 1957

Mahmoud Fawzi

Australien am 6. Februar 1954

(Übersetzung)

Whereas by paragraph 5 of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice a declaration made under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice and

Da nach Artikel 36 Abs. 5 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs eine nach Artikel 36 des Statuts des Ständigen Internationalen Gerichtshofs abgegebene Erklärung, deren Geltungsdauer beim

still in force at the coming into operation of the Statute of the International Court of Justice is deemed, as between the parties to the latter Statute, to be an acceptance of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice for the period which it still has to run and in accordance with its terms,

And whereas on the coming into operation of the Statute of the International Court of Justice there was still in force in respect of Australia a declaration made on 21 August 1940 under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice,

And whereas that declaration accepted as compulsory the jurisdiction of the Court in respect of certain disputes for a period of five years from the date thereof and thereafter until such time as notice might be given to terminate the acceptance,

And whereas the Government of Australia is desirous of terminating that acceptance and also of making a new declaration of acceptance in terms appropriate to contemporary circumstances,

Now therefore I, William Douglas Forsyth, Head of the Australian Mission to the United Nations, acting on behalf of the Government of Australia and in accordance with instructions in that regard from the Right Honourable Richard Gardiner Casey, Minister of State for External Affairs,

- (1) Give notice that I hereby terminate the acceptance by Australia of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice hitherto effective by virtue of the declaration made on 21 August 1940 under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice and made applicable to the International Court of Justice by paragraph 5 of Article 36 of the Statute of that Court;
- (2) Declare, under paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice, that the Government of Australia recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice, from the date of this declaration and thereafter until notice is given to terminate this declaration, in all legal disputes arising after 18 August 1930 with regard to situations or facts subsequent to that date and concerning
 - a) The interpretation of a treaty;
 - b) Any question of international law;
 - c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
 - d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation;

but this declaration does not apply to:

- (i) Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;

Inkrafttreten des Statuts des Internationalen Gerichtshofs noch nicht abgelaufen ist, nach Maßgabe ihrer Bedingungen für ihre restliche Geltungsdauer im Verhältnis zwischen den Vertragsparteien des letztgenannten Statuts als Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs gilt,

da beim Inkrafttreten des Statuts des Internationalen Gerichtshofs die Geltungsdauer einer am 21. August 1940 nach Artikel 36 des Statuts des Ständigen Internationalen Gerichtshofs abgegebenen Erklärung für Australien noch nicht abgelaufen war,

da in jener Erklärung die Zuständigkeit des Gerichtshofs in bezug auf bestimmte Streitigkeiten für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren nach ihrem Datum und danach bis zum Zeitpunkt der etwaigen Kündigung der Annahme als obligatorisch anerkannt wurde,

da die Regierung von Australien diese Annahme zu beenden und eine neue, den gegenwärtigen Umständen entsprechende Annahmeerklärung abzugeben wünscht,

möchte ich, William Douglas Forsyth, Leiter der Australischen Vertretung bei den Vereinten Nationen, im Namen der Regierung von Australien und entsprechend diesbezüglichen Weisungen des Sehr Ehrenwerten Richard Gardiner Casey, Minister der Auswärtigen Angelegenheiten,

1. anzeigen, daß ich hiermit die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs durch Australien, die bisher auf Grund der am 21. August 1940 nach Artikel 36 des Statuts des Ständigen Internationalen Gerichtshofs abgegebenen und durch Artikel 36 Absatz 5 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs auf diesen anwendbar gemachten Erklärung wirksam war, beende;
2. nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs erklären, daß die Regierung von Australien die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, vom Datum dieser Erklärung an und danach bis zur Kündigung dieser Erklärung für alle nach dem 18. August 1930 entstandenen Rechtsstreitigkeiten im Zusammenhang mit Situationen oder Tatsachen nach diesem Datum über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:
 - a) die Auslegung eines Vertrages;
 - b) jede Frage des Völkerrechts;
 - c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
 - d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung;

diese Erklärung gilt jedoch nicht

- (i) für Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;

- (ii) Disputes with the Government of any other member of the British Commonwealth of Nations, all of which disputes will be settled in such manner as the parties have agreed or shall agree;
- (iii) Disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of Australia;
- (iv) Disputes arising out of events occurring at a time when the Government of Australia was or is involved in hostilities;
- and
- (v) Disputes arising out of or concerning jurisdiction or rights claimed or exercised by Australia:
- a) In respect of the continental shelf of Australia and the Territories under the authority of Australia, as that continental shelf is described or delimited in the Australian Proclamations of 10 September 1953 or in or under the Australian Pearl Fisheries Acts;
- b) In respect of the natural resources of the sea-bed and subsoil of that continental shelf, including the products of sedentary fisheries; or
- c) In respect of Australian waters, within the meaning of the Australian Pearl Fisheries Acts, being jurisdiction or rights claimed or exercised in respect of those waters by or under those Acts,
- (ii) für Streitigkeiten mit der Regierung eines anderen Mitglieds des britischen Commonwealth of Nations, die alle in einer von den Parteien vereinbarten oder zu vereinbarenden Weise beigelegt werden;
- (iii) für Streitigkeiten über Fragen, die nach dem Völkerrecht ausschließlich unter die Hoheitsgewalt Australiens fallen;
- (iv) für Streitigkeiten aufgrund von Ereignissen während einer Zeit, zu der Australien in Feindseligkeiten verwickelt war oder ist, und
- (v) für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit Hoheitsgewalt oder Rechten, die von Australien beansprucht oder ausgeübt werden:
- a) in bezug auf den Festlandssockel Australiens und der australischer Oberhoheit unterstehenden Gebiete, wie er in den Australischen Proklamationen vom 10. September 1953 oder im Rahmen oder aufgrund der Australischen Perlenfischereigesetze beschrieben oder abgegrenzt ist;
- b) in bezug auf die Naturschätze des Meeresbodens und des Untergrunds dieses Festlandssockels einschließlich der Erzeugnisse der Fischerei nach sedentären Lebewesen oder
- c) in bezug auf australische Gewässer im Sinne der Australischen Perlenfischereigesetze, wenn es sich um Hoheitsgewalt oder Rechte handelt, die im Rahmen oder auf Grund dieser Gesetze hinsichtlich dieser Gewässer beansprucht oder ausgeübt werden;

except a dispute in relation to which the parties have first agreed upon a *modus vivendi* pending the final decision of the Court in the dispute:

And this declaration is subject to the condition that the Government of Australia reserves the right to require that proceedings in the Court shall be suspended in any dispute in respect of which the Security Council of the United Nations is exercising the functions assigned to it by the Charter of the United Nations, provided that notice to suspend is given within ten days of the notification of the initiation of the proceedings in the Court, and provided also that the suspension shall be limited to a period of twelve months or such longer period as may be agreed by the parties to the dispute or determined by a decision of the Security Council.

Signed and sealed by the said William Douglas Forsyth this sixth day of February one thousand nine hundred and fifty-four.

W. D. Forsyth

Belgien am 17. Juni 1958

Au nom du Gouvernement belge, je déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour internationale de Justice, conformément

ausgenommen sind Streitigkeiten, hinsichtlich derer sich die Parteien bis zur endgültigen Entscheidung der Streitigkeit durch den Gerichtshof zunächst auf einen *modus vivendi* geeinigt haben;

diese Erklärung wird unter der Bedingung abgegeben, daß sich die Regierung von Australien das Recht vorbehält, zu verlangen, daß das Verfahren vor dem Gerichtshof in jeder Streitigkeit ausgesetzt wird, bezüglich derer der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen die ihm durch die Charta der Vereinten Nationen zugewiesenen Aufgaben ausübt, sofern die Aussetzung binnen zehn Tagen nach der Notifikation der Einleitung des Verfahrens beim Gerichtshof angezeigt wird und sofern die Aussetzung auf zwölf Monate oder einen von den Streitparteien vereinbarten oder durch Beschluß des Sicherheitsrats bestimmten längeren Zeitausschnitt begrenzt ist.

Unterzeichnet und gesiegelt durch William Douglas Forsyth am 6. Februar 1954.

W. D. Forsyth

(Übersetzung)

Im Namen der belgischen Regierung erkläre ich, daß ich die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Ubereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der

ment à l'article 36, paragraphe 2 du Statut de la Cour, sur tous les différends d'ordre juridique nés après le 13 juillet 1948 au sujet de situations ou de faits postérieurs à cette date, sauf le cas où les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique.

La présente déclaration est faite sous réserve de ratification. Elle entrera en vigueur le jour du dépôt de l'instrument de ratification, pour une période de cinq ans. A l'expiration de cette période, elle restera en vigueur jusqu'à notification de son abrogation.

Bruxelles, le 3 avril 1958

Le Ministre des Affaires étrangères
V. Larock

Botsuana am 16. März 1970

I, Sir Seretse Khama, President of the Republic of Botswana, have the honour to declare on behalf of the Government of the Republic of Botswana, that it recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in accordance with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court.

This Declaration does not extend:

- a) to disputes in respect of which the parties have agreed or shall agree to have recourse to another means of peaceful settlement; or
- b) to disputes relating to matters which, by international law, are essentially within the domestic jurisdiction of the Republic of Botswana.

The Government of the Republic of Botswana also reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary General of the United Nations and with effect as from the moment of such notification, either to add to, amend or withdraw any of the foregoing reservations, or any that may hereafter be added.

Done at Gaborone this 14th day of January in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventy.

Seretse M. Khama
President

Costa Rica am 29. Februar 1973

Excelentísimo Señor:

El Gobierno de la República de Costa Rica, considerando que el ratificar la Carta de las Naciones Unidas es parte de pleno derecho del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia y que Costa Rica, país pacífico y respetuoso del ordenamiento jurídico internacional, tiene fe en el derecho y en las tribunales internacionales para resolver las controversias de ese orden y con base en el artículo 36, inciso 2) del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, tiene el honor de presentar a Vuestra Excelencia la siguiente declaración:

El Gobierno de Costa Rica reconoce como obligatoria de pleno derecho y sin convenio especial, respecto de cualquier otro Estado que acepte la misma obligación, la jurisdicción de la Corte Inter-

dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle Rechtsstreitigkeiten, die nach dem 13. Juli 1948 im Zusammenhang mit auf diesen Tag folgenden Situationen oder Tatsachen entstanden sind oder entstehen, als obligatorisch anerkenne, sofern nicht die Parteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren.

Diese Erklärung wird vorbehaltlich der Ratifikation abgegeben. Sie tritt am Tag der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde für fünf Jahre in Kraft. Nach Ablauf dieser Frist bleibt sie bis zu ihrer Kündigung in Kraft.

Brüssel, den 3. April 1958

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
V. Larock

(Übersetzung)

Ich, Sir Seretse Khama, Präsident der Republik Botsuana, beehre mich, im Namen der Regierung der Republik Botsuana zu erklären, daß sie die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit als obligatorisch anerkennt.

Diese Erklärung erstreckt sich nicht

- a) auf Streitigkeiten, bezüglich derer die Parteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren, oder
- b) auf Streitigkeiten betreffend Fragen, die nach dem Völkerrecht im wesentlichen in die innerstaatliche Zuständigkeit der Republik Botsuana fallen.

Die Regierung der Republik Botsuana behält sich ferner das Recht vor, einen der vorstehenden Vorbehalte oder einen späteren Vorbehalt jederzeit durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation mit Wirkung vom Zeitpunkt der Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen.

Gegeben zu Gaborone am 14. Januar 1970

Seretse M. Khama
President

(Übersetzung)

Herr Generalsekretär,

Die Regierung der Republik Costa Rica — in der Erwägung, daß sie mit der Ratifikation der Charta der Vereinten Nationen von Rechts wegen Vertragspartei des Statuts des Internationalen Gerichtshofs ist und daß Costa Rica als friedliches und die Völkerrechtsordnung achtendes Land Vertrauen in das Recht und in die internationalen Gerichtshöfe zur Beilegung internationaler Streitigkeiten setzt, und auf Grund des Artikels 36 Absatz 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs — beehrt sich, Euer Exzellenz folgende Erklärung zu übermitteln:

Die Regierung von Costa Rica erkennt die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Ver-

nacional de Justicia en todas las controversias de orden jurídico mencionadas en el inciso 2) del artículo 36 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia. La presente Declaración tendrá una vigencia de cinco años y se entenderá tácitamente prorrogada por periodos iguales, salvo que fuere denunciada antes de la expiración del plazo dicho.

San José, 5 de Febrero de 1973

Gonzalo J. Facio
Ministro de Relaciones Exteriores

Dänemark am 10. Dezember 1956

In conformity with the Royal Decree of 3 December 1956, I have the honour, on behalf of the Danish Government, to make the following declaration:

Pursuant to Article 36, paragraph 2 of the Statute of the International Court of Justice, the Kingdom of Denmark recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement the jurisdiction of the Court in relation to any other State accepting the same obligation, that is to say, on condition of reciprocity, for a period of five years from 10 December 1956 and thereafter for further periods of five years, if this declaration is not denounced by notice of not less than six months before the expiration of any five-year period.

New York, 10 December 1956

Karl I. Eskelund
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative to the United Nations

El Salvador am 26. November 1973

En mi calidad de Ministro de Relaciones Exteriores y en nombre del Gobierno de la República de El Salvador,

Considerando: que el párrafo 5 del Artículo 36 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia dispone que una declaración hecha con base en el Artículo 36 del Estatuto de la Corte Permanente de Justicia Internacional hace obligatoria la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia según los términos de la primitiva declaración.

Considerando: que el Gobierno de El Salvador en cumplimiento del Acuerdo del Poder Ejecutivo de 26 de mayo de 1930, ratificado por el Poder Legislativo según Decreto No 110 de 3 de julio de 1930, formuló declaración de reconocimiento de la jurisdicción obligatoria de la Corte Permanente de Justicia Internacional, con las reservas contenidas en el mismo documento y con base en la Constitución Política de la República, que a la época era la promulgada el 24 de agosto de 1886.

Considerando: que después de la notificación de esa declaración se han promulgado otras Constituciones Políticas de la República, siendo la última la actualmente en vigor a partir del 24 de enero de 1962; y que por otra parte, después de tal declaración se adoptaron la Carta de las Naciones Unidas el 26 de junio de 1945 y la Carta de la Organización de los Estados Americanos el 30 de abril de 1948, reformada por el Protocolo de Buenos Aires en 1967.

pflichtung übernimmt, für alle in Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs bezeichneten Rechtsstreitigkeiten als obligatorisch an. Diese Erklärung gilt fünf Jahre und verlängert sich stillschweigend um jeweils den gleichen Zeitabschnitt, sofern sie nicht vor Ablauf dieser Frist gekündigt wird.

San José, den 5. Februar 1973

Gonzalo J. Facio
Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

(Übersetzung)

In Übereinstimmung mit dem Königlichen Dekret vom 3. Dezember 1956 beehre ich mich, im Namen der dänischen Regierung folgende Erklärung abzugeben:

Nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs erkennt das Königreich Dänemark die Zuständigkeit des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren vom 10. Dezember 1956 an und danach für jeweils weitere fünf Jahre, wenn diese Erklärung nicht mindestens sechs Monate vor Ablauf der jeweiligen Frist gekündigt wird, als obligatorisch an.

New York, den 10. Dezember 1956

Karl I. Eskelund
Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter
Ständiger Vertreter bei den Vereinten Nationen

(Übersetzung)

In meiner Eigenschaft als Minister der Auswärtigen Angelegenheiten und im Namen der Regierung der Republik El Salvador —

in der Erwägung, daß Artikel 36 Absatz 5 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs vorsieht, daß eine nach Artikel 36 des Statuts des Ständigen Internationalen Gerichtshofs abgegebene Erklärung die Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs zur obligatorischen Gerichtsbarkeit im Sinne der ursprünglichen Erklärung macht;

in der Erwägung, daß die Regierung von El Salvador gemäß Beschluß der Exekutive vom 26. Mai 1930, der durch die Legislative gemäß Dekret Nr. 110 vom 3. Juli 1930 bestätigt wurde, eine Erklärung zur Anerkennung der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Ständigen Internationalen Gerichtshofs mit den in derselben Urkunde enthaltenen Vorbehalten und auf der Grundlage der Verfassung der Republik, die seinerzeit die Verfassung vom 24. August 1886 war, abgegeben hat;

in der Erwägung, daß nach Notifizierung jener Erklärung andere Verfassungen der Republik verkündet wurden, die letzte heute in Kraft befindliche am 24. Januar 1962, und daß außerdem nach jener Erklärung die Charta der Vereinten Nationen am 26. Juni 1945 angenommen und die Charta der Organisation Amerikanischer Staaten am 30. April 1948 angenommen und durch das Protokoll von Buenos Aires von 1967 revidiert wurde;

Considerando: que en consecuencia, deben adaptarse los términos de la declaración de mérito a los postulados de la Constitución Política actualmente en vigencia y a las circunstancias contemporáneas; teniendo presente además los textos de declaraciones similares de otros Estados miembros de las Naciones Unidas.

Por tanto:

Formulo la siguiente declaración: De conformidad al párrafo 2 del artículo 36 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, El Salvador reconoce como obligatoria ipso facto y sin convenio especial, respecto a cualquier otro Estado que acepte la misma obligación, la jurisdicción de la Corte en todas las controversias de orden jurídico que versen sobre:

- a) La interpretación de un tratado;
- b) Cualquiera cuestión de derecho internacional;
- c) La existencia de todo hecho que, si fuere establecido, constituiría violación de una obligación internacional;
- d) La naturaleza o extensión de la reparación que ha de hacerse por el quebrantamiento de una obligación internacional.

Esta declaración se formula únicamente para situaciones o hechos que surjan después de esta fecha; se hace bajo condición de reciprocidad con relación a otro Estado parte en alguna disputa con El Salvador; y queda sujeta a las excepciones siguientes, sobre las que El Salvador no acepta la jurisdicción obligatoria de la Corte:

- I) disputas sobre las cuales las partes han convenido o convengan en someterlas a otros medios de arreglo pacífico;
- II) disputas que según el derecho internacional caen exclusivamente bajo la jurisdicción doméstica de El Salvador;
- III) disputas con El Salvador concernientes o relativas a:
 - 1) el status de su territorio, o la modificación o delimitación de sus fronteras o cualquiera otra cuestión limítrofe;
 - 2) el mar territorial y el zócalo continental o la plataforma submarina correspondientes y sus recursos, a menos que El Salvador acepte especialmente la jurisdicción;
 - 3) la condición de sus islas, bahías y golfos y la de bahías y golfos históricos o en régimen de condominio, reconocida o no por sentencias de tribunales internacionales;
 - 4) los espacios aéreos sobre su territorio terrestre y marítimo.
- IV) disputas con relación o referencia a hechos o situaciones de hostilidades, conflictos armados, acciones de legítima defensa individual o colectiva, resistencia contra la agresión, cumplimiento de obligaciones impuestas por organismos internacionales, y otros actos, medidas o situaciones similares o conexos, en los cuales esté, haya estado o pueda estar envuelto El Salvador, en cualquier tiempo.

in der Erwägung, daß somit der Inhalt der Erklärung an den Inhalt der gegenwärtig geltenden Verfassung und an die heutigen Gegebenheiten angepaßt werden muß, sowie eingedenk der Wortlaute ähnlicher Erklärungen anderer Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen —

gebe ich daher folgende Erklärung ab:

Nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs erkennt El Salvador die Zuständigkeit des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch an:

- a) die Auslegung eines Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung.

Diese Erklärung gilt nur für Situationen oder Tatsachen, die sich nach diesem Datum ergeben; sie wird unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit gegenüber jedem anderen Staat, der Partei einer Streitigkeit mit El Salvador ist, und vorbehaltlich folgender Ausnahmen abgegeben, in denen El Salvador die obligatorische Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs nicht anerkennt:

- I) Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Parteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
- II) Streitigkeiten, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die innerstaatliche Zuständigkeit von El Salvador fallen;
- III) Streitigkeiten mit El Salvador in bezug auf oder im Zusammenhang mit
 - 1) der Rechtsstellung seines Hoheitsgebietes oder der Änderung oder Festlegung seiner Grenzen oder jeder anderen Angelegenheit im Zusammenhang mit Grenzen;
 - 2) dem Küstenmeer und dem entsprechenden Festlandabfall oder Festlandssockel und ihren Schätzen, sofern nicht El Salvador die Gerichtsbarkeit in der betreffenden Sache anerkennt;
 - 3) dem Zustand seiner Inseln, Buchten und Golfe und demjenigen der „historischen“ Buchten und Golfe oder der Buchten und Golfe, die einem System gemeinsamer Hoheit unterliegen, gleichviel ob dies durch Entscheidungen internationaler Gerichte anerkannt ist oder nicht;
 - 4) dem Luftraum über seinem Land- und Seegebiet;
- IV) Streitigkeiten in bezug auf oder im Zusammenhang mit Umständen oder Situationen von Feindseligkeiten, bewaffneten Konflikten, Einzel- oder Kollektivmaßnahmen der Selbstverteidigung, Widerstand gegen Angriffshandlungen, Erfüllung von Verpflichtungen, die von internationalen Gremien auferlegt wurden, sowie sonstigen ähnlichen oder verwandten Handlungen, Maßnahmen oder Situationen, in die El Salvador verwickelt war oder in die es jetzt oder künftig verwickelt ist;

- V) disputas que sean anteriores a esta fecha; debiendo entenderse como tales todas aquellas cuyos fundamentos, razones, hechos, causas, orígenes, determinaciones, alegaciones o bases sean anteriores al día de hoy, aunque sean sometidas o introducidas a conocimiento de la Corte, con posterioridad a la presente fecha; y
- VI) disputas que surjan por interpretación o aplicación de un tratado multilateral, a menos que, 1) todas las partes en el tratado sean a su vez partes en el caso ante la Corte, o 2) que El Salvador acepte expresa y especialmente la jurisdicción.

Esta declaración revoca y sustituye la anterior formulada para ante la Corte Permanente de Justicia Internacional y tendrá vigencia por un término de cinco años a partir de esta fecha. Lo anterior se entenderá sin perjuicio del derecho que se reserva El Salvador, de poder en cualquier tiempo modificar, adicionar, explicar o derogar las excepciones introducidas.

Formulo la presente declaración, en cumplimiento del Acuerdo Ejecutivo No 826 de 24 de noviembre de 1973, ratificado por el Poder Legislativo según Decreto No 488, de 26 de noviembre de 1973.

Con toda atención suplico a Usted se digne dar a esta declaración el trámite correspondiente, ordenando su inmediato registro de conformidad a la práctica establecida con base en la Carta de las Naciones Unidas.

San Salvador, 26 de noviembre de 1973

Mauricio A. Borgonovo Pohl,
Ministro de Relaciones Exteriores
de El Salvador

Finnland am 25. Juni 1958

On behalf of the Finnish Government, I hereby declare that I recognize as compulsory *ipso facto* and without special agreement in relation to any other State accepting the same obligation, that is to say, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in accordance with Article 36, paragraph 2 of the Statute of the Court, for a period of five years from 25 June 1958. This declaration shall be renewed by tacit agreement for further periods of the same duration, unless it is denounced not later than six months before the expiry of any such period. This declaration shall apply only to disputes arising in regard to situations or facts subsequent to 25 June 1958.

New York, 25 June 1958

G. A. Gripenberg
Permanent Representative of Finland
to the United Nations

Gambia am 22. Juni 1966

In accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, I declare, on behalf of the Government of the Gambia, that the Gambia recognizes as compul-

V) bereits bestehende Streitigkeiten, wobei davon ausgegangen wird, daß dazu alle Streitigkeiten gehören, deren Wurzeln, Gründe, Umstände, Ursachen, Ursprünge, Bestimmungen, Behauptungen oder Grundlagen vor dem heutigen Tag bestanden, selbst wenn sie dem Gerichtshof erst danach vorgelegt oder zur Kenntnis gebracht werden, sowie

VI) etwaige Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung eines mehrseitigen Vertrags, sofern nicht (i) alle Vertragsparteien auch Parteien in der Sache vor dem Gerichtshof sind oder (ii) El Salvador die Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs in der betreffenden Sache ausdrücklich anerkennt.

Mit dieser Erklärung wird die frühere zum Ständigen Internationalen Gerichtshof abgegebene Erklärung aufgehoben und ersetzt; die Erklärung bleibt fünf Jahre von diesem Datum an in Kraft. El Salvador behält sich jedoch das Recht vor, die darin enthaltenen Ausnahmen jederzeit zu ändern, zu ergänzen, zu erläutern oder aufzuheben.

Diese Erklärung wird gemäß dem Beschluß der Exekutive Nr. 826 vom 24. November 1973, der durch die Legislative auf Grund des Dekrets Nr. 488 vom 26. November 1973 bestätigt wurde, abgegeben.

Ich bitte Sie höflich, die notwendigen Schritte in bezug auf diese Erklärung zu veranlassen und sie alsbald im Einklang mit der auf Grund der Charta der Vereinten Nationen eingeführten Übung registrieren zu lassen.

San Salvador, den 26. November 1973

Mauricio A. Borgonovo Pohl,
Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
von El Salvador

(Übersetzung)

Im Namen der finnischen Regierung erkläre ich, daß ich die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren vom 25. Juni 1958 an als obligatorisch anerkenne. Diese Erklärung verlängert sich stillschweigend um jeweils weitere fünf Jahre, sofern sie nicht spätestens sechs Monate vor Ablauf der jeweiligen Frist gekündigt wird. Diese Erklärung gilt nur für Streitigkeiten, die im Zusammenhang mit Situationen oder Tatsachen nach dem 25. Juni 1958 entstehen.

New York, den 25. Juni 1958

G. A. Gripenberg
Ständiger Vertreter Finnlands
bei den Vereinten Nationen

(Übersetzung)

Nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs erkläre ich im Namen der Regierung von Gambia, daß Gambia die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts

sory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice until such time as notice may be given to terminate the acceptance, over all disputes arising in the future concerning:

- a) The interpretation of a treaty;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation;

with the reservation, however, that this declaration does not apply to

- a) Disputes in regard to which the parties have agreed to a settlement other than by recourse to the International Court of Justice;
- b) Disputes with any country in the Commonwealth;
- c) Disputes which, by international law, fall exclusively within the jurisdiction of the Gambia.

Bathurst, The Gambia, 14th June, 1966

A. B. N'jie

Minister of State for External Affairs

Honduras am 10. März 1960

El Gobierno de la República de Honduras, debidamente autorizado por el Congreso Nacional en virtud del Decreto Número 99 de veintinueve de enero de mil novecientos sesenta, para renovar la Declaración a que se refiere el Inciso 2 del Artículo 36 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, por la presente,

declara

- 1) Que renueva la Declaración que hiciera el diecinueve de abril de mil novecientos cincuenta y cuatro por un término de seis años, depositada en la Secretaría General de las Naciones Unidas el veinticuatro de mayo del mismo año, y cuyo período para el cual fué emitida expirará el próximo veinticuatro de mayo de mil novecientos sesenta; reconociendo como obligatoria *ipso facto* y sin convenio especial, respecto a cualquier otro Estado que acepte la misma obligación, la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia en todas las controversias de orden jurídico que versen sobre:
 - a) la interpretación de un tratado;
 - b) cualquier cuestión de derecho internacional;
 - c) la existencia de todo hecho que, si fuere establecido, constituiría violación de una obligación internacional;
 - d) la naturaleza o extensión de la reparación que ha de hacerse por el quebrantamiento de una obligación internacional.
- 2) Esta nueva Declaración se hace bajo condición de reciprocidad y por un término indefinido, contado a partir de la fecha en que se haga el depósito en la Secretaría General de las Naciones Unidas.

wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Annahme gekündigt wird, für alle künftig entstehenden Streitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:

- a) die Auslegung eines Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung;

diese Erklärung gilt jedoch nicht

- a) für Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Parteien eine andere Beilegung als die Anrufung des Internationalen Gerichtshofs vereinbart haben;
- b) für Streitigkeiten mit einem Land im Commonwealth;
- c) für Streitigkeiten, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die Zuständigkeit Gambias fallen.

Bathurst, Gambia, 14. Juni 1966

A. B. N'jie

Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

(Übersetzung)

Die Regierung der Republik Honduras, vom Nationalen Kongreß durch Dekret Nr. 99 vom 29. Januar 1960 gehörig befugt, die in Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs bezeichnete Erklärung zu erneuern, erklärt hiermit,

- 1) daß sie die am 19. April 1954 für einen Zeitabschnitt von sechs Jahren abgegebene und am 24. Mai 1954 beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegte Erklärung, deren Geltungsdauer am 24. Mai 1960 abläuft, verlängert, wobei sie die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:
 - a) die Auslegung eines Vertrags;
 - b) jede Frage des Völkerrechts;
 - c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
 - d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung.
- 2) Diese neue Erklärung wird unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit auf unbegrenzte Zeit vom Tag der Hinterlegung beim Generalsekretär der Vereinten Nationen an abgegeben.

Dada en el Palacio Nacional, Tegucigalpa, D. C., a los veinte días del mes de febrero de mil novecientos sesenta.

Ramón Villeda Morales

El Secretario de Estado en el
Despacho Relaciones Exteriores:
Andrés Alvarado Puerto

Gegeben im Nationalpalast, Tegucigalpa, D.C., am 20. Februar 1960

Ramón Villeda Morales

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten:
Andrés Alvarado Puerto

Indien am 14. September 1959

(Übersetzung)

I have the honour, by direction of the President of India, to declare on behalf of the Government of the Republic of India that they accept, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court, until such time as notice may be given to terminate such acceptance, as compulsory *ipso facto* and without special agreement and on the basis and condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice over all disputes arising after the 26th January 1950 with regard to situations or facts subsequent to that date, other than:

- 1) Disputes, in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method or methods of settlement.
- 2) Disputes with the Government of any State which, on the date of this Declaration, is a Member of the Commonwealth of Nations.
- 3) Disputes in regard to matters which are essentially within the jurisdiction of the Republic of India.
- 4) Disputes concerning any question relating to or arising out of belligerent or military occupation or the discharge of any functions pursuant to any recommendation or decision of an organ of the United Nations, in accordance with which the Government of India have accepted obligations.
- 5) Disputes in respect of which any other party to a dispute has accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice exclusively for or in relation to the purposes of such dispute; or where the acceptance of the Court's compulsory jurisdiction on behalf of a party to the dispute was deposited or ratified less than twelve months prior to the filing of the application bringing the dispute before the Court.
- 6) Disputes with the Government of any State with which, on the date of an application to bring a dispute before the Court, the Government of India has no diplomatic relations.

C. S. Jha

Permanent Representative of India
to the United Nations

Israel am 17. Oktober 1956

(Übersetzung)

On behalf of the Government of Israel I declare that Israel recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to all

Ich beehre mich, auf Weisung des Präsidenten von Indien im Namen der Regierung der Republik Indien zu erklären, daß sie nach Art. 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs die Zuständigkeit des Gerichtshofs bis zur Kündigung der Annahme von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft auf der Grundlage und unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Streitigkeiten, die nach dem 26. Januar 1950 im Zusammenhang mit auf diesen Tag folgenden Situationen oder Tatsachen entstanden sind oder entstehen, mit Ausnahme nachstehender Streitigkeiten als obligatorisch anerkennt:

1. Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine oder mehrere andere Arten der Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
2. Streitigkeiten mit der Regierung eines Staates, der zum Zeitpunkt dieser Erklärung Mitglied des Commonwealth of Nations ist;
3. Streitigkeiten über Fragen, die im wesentlichen in die Zuständigkeit der Republik Indien fallen;
4. Streitigkeiten betreffend eine Frage, die sich auf eine kriegerische oder militärische Besetzung oder die Wahrnehmung von Aufgaben auf Grund einer Empfehlung oder eines Beschlusses eines Organs der Vereinten Nationen, wonach die Regierung von Indien Verpflichtungen übernommen hat, bezieht oder daraus ergibt;
5. Streitigkeiten, bezüglich derer eine andere Streitpartei die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs ausschließlich für oder in bezug auf die Zwecke dieser Streitigkeiten anerkannt hat, oder bei denen die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs im Namen einer Streitpartei weniger als zwölf Monate vor Einreichung der Klageschrift, mit der die Streitigkeit beim Gerichtshof anhängig gemacht wird, hinterlegt oder ratifiziert wurde;
6. Streitigkeiten mit der Regierung eines Staates, mit dem die Regierung von Indien am Datum der Klageschrift, mit der eine Streitigkeit beim Gerichtshof anhängig gemacht wird, keine diplomatischen Beziehungen unterhält.

C. S. Jha

Ständiger Vertreter Indiens bei den
Vereinten Nationen

Im Namen der Regierung von Israel erkläre ich, daß Israel nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs die Zuständigkeit des

other Members of the United Nations and to any non-member State which becomes a party to the Statute of the International Court of Justice pursuant to Article 93, paragraph 2, of the Charter, and subject to reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court in all legal disputes concerning situations or facts which may arise subsequent to 25 October 1951 provided that such dispute does not involve a legal title created or conferred by a Government of authority other than the Government of Israel or an authority under the jurisdiction of that Government.

This Declaration does not apply to:

- a) Any dispute in respect to which the parties have agreed or shall agree to have recourse to another means of peaceful settlement;
- b) Any dispute relating to matters which are essentially within the domestic jurisdiction of the State of Israel;
- c) Any dispute between the State of Israel and any other State whether or not a Member of the United Nations which does not recognize Israel or which refuses to establish or to maintain normal diplomatic relations with Israel when the absence or breach of normal relations precedes the dispute and exists independently of that dispute;
- d) Disputes arising out of events occurring between 15 May 1948 and 20 July 1949;
- e) Without prejudice to the operation of subparagraph d) above disputes arising out of, or having reference to, any hostilities, war, state of war, breach of the peace, breach of armistice agreement or belligerent or military occupation (whether such war shall have been declared or not, and whether any state of belligerency shall have been recognized or not) in which the Government of Israel are or may have been or may be involved at any time.

The validity of the present Declaration is from 25 October 1956 and it remains in force for disputes arising after 25 October 1951 until such time as notice may be given to terminate it.

In witness whereof I, Golda Meir, Minister for Foreign Affairs, have hereunto caused the Seal of the Ministry for Foreign Affairs to be affixed, and have subscribed my signature at Jerusalem this Twenty-eighth day of Tishri, Five Thousand Seven Hundred and Seventeen which corresponds to the Third day of October, One Thousand Nine Hundred and Fifty-six.

Golda Meir

Japan am 15. September 1958

I have the honour, by direction of the Minister for Foreign Affairs, to declare on behalf of the Government of Japan, that in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice, Japan recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation and on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, over all disputes which arise on

Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber allen anderen Mitgliedern der Vereinten Nationen und jedem Nichtmitgliedstaat, der nach Art. 93 Abs. 2 der Charta Vertragspartei des Statuts des Gerichtshofs wird, unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Rechtsstreitigkeiten betreffend Situationen oder Tatsachen, die auf den 25. Oktober 1951 folgen, als obligatorisch anerkennt, sofern die Streitigkeit nicht einen Rechtsanspruch berührt, der von einer anderen Regierung als der Regierung von Israel oder von einer nicht der Hoheitsgewalt der Regierung von Israel unterstehenden Stelle begründet oder verliehen wurde.

Diese Erklärung gilt nicht

- a) für eine Streitigkeit, bezüglich derer die Parteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
- b) für eine Streitigkeit in Angelegenheiten, die im wesentlichen in die innerstaatliche Zuständigkeit des Staates Israel fallen;
- c) für eine Streitigkeit zwischen dem Staat Israel und einem anderen Staat — gleichviel ob dieser Mitglied der Vereinten Nationen ist oder nicht —, der Israel nicht anerkennt oder der sich weigert, normale diplomatische Beziehungen zu Israel aufzunehmen oder zu unterhalten, wenn die normalen Beziehungen vor der Streitigkeit und unabhängig von dieser nicht bestanden oder abgebrochen wurden;
- d) für Streitigkeiten, die sich aus Ereignissen zwischen dem 15. Mai 1948 und dem 20. Juli 1949 ergeben;
- e) unbeschadet des Buchstabens d für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit Feindseligkeiten, Krieg, Kriegszustand, Friedensbruch, Bruch eines Waffenstillstandsabkommens oder kriegerischer oder militärischer Besetzung (gleichviel ob dieser Krieg erklärt wurde oder nicht und ob ein Kriegszustand anerkannt wurde oder nicht), an denen die Regierung von Israel irgendwann beteiligt ist, war oder sein wird.

Diese Erklärung gilt vom 25. Oktober 1956 an und bleibt für Streitigkeiten, die nach dem 25. Oktober 1951 entstehen, bis zu ihrer Kündigung in Kraft.

Zu Urkund dessen habe ich, Golda Meir, Minister der Auswärtigen Angelegenheiten, diese Erklärung mit dem Siegel des Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten versehen lassen und in Jerusalem am 28. Tischri 5717, dem 3. Oktober 1956, unterschrieben.

Golda Meir

(Übersetzung)

Ich beehre mich, auf Weisung des Ministers der Auswärtigen Angelegenheiten im Namen der Regierung von Japan zu erklären, daß Japan nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, und unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Streitigkeiten als obligatorisch anerkennt, die vom

and after the date of the present declaration with regard to situations or facts subsequent to the same date and which are not settled by other means of peaceful settlement.

This declaration does not apply to disputes which the parties thereto have agreed or shall agree to refer for final and binding decision to arbitration or judicial settlement.

This declaration shall remain in force for a period of five years and thereafter until it may be terminated by a written notice.

New York, 15 September 1958

Koto Matsudaira
Permanent Representative of Japan
to the United Nations

Kanada am 7. April 1970

On behalf of the Government of Canada,

- 1) I give notice that I hereby terminate the acceptance by Canada of the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice hitherto effective by virtue of the declaration made on September 20, 1929, and ratified on July 28, 1930, under Article 36 of the Statute of the Permanent Court of International Justice, and made applicable to the International Court of Justice by paragraph 5 of Article 36 of the Statute of the Court.
- 2) I declare that the Government of Canada accepts as compulsory *ipso facto* and without special convention of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court, until such time as notice may be given to terminate the acceptance, over all disputes arising after the present declaration with regard to situations or facts subsequent to this declaration, other than:
 - a) disputes in regard to which parties have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;
 - b) disputes with the Government of any other country which is a member of the Commonwealth of Nations, all of which disputes shall be settled in such manner as the parties have agreed or shall agree;
 - c) disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of Canada;
 - d) disputes arising out of or concerning jurisdiction or rights claimed or exercised by Canada in respect of the conservation, management or exploitation of the living resources of the sea, or in respect of the prevention or control of pollution or contamination of the marine environment in marine areas adjacent to the coast of Canada.
- 3) The Government of Canada also reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, and with effect as from the moment of such notification, either to add to,

Tag dieser Erklärung an im Zusammenhang mit auf diesen Tag folgenden Situationen oder Tatsachen entstehen und die nicht durch eine andere Art der friedlichen Beilegung beigelegt werden.

Diese Erklärung gilt nicht für Streitigkeiten, die auf Grund einer bestehenden oder künftigen Vereinbarung der Streitparteien zur endgültigen und bindenden Entscheidung an ein Schiedsgericht zu verweisen sind.

Diese Erklärung bleibt für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren und danach bis zu ihrer schriftlichen Kündigung in Kraft.

New York, den 15. September 1958

Koto Matsudaira
Ständiger Vertreter Japans
bei den Vereinten Nationen

(Übersetzung)

Im Namen der Regierung von Kanada

1. zeige ich an, daß ich hiermit die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs durch Kanada, die bisher auf Grund der am 20. September 1929 nach Artikel 36 des Statuts des Ständigen Internationalen Gerichtshofs abgegebenen, am 28. Juli 1930 ratifizierten und durch Artikel 36 Abs. 5 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs auf diesen anwendbar gemachten Erklärung wirksam war, beende;
2. erkläre ich, daß die Regierung von Kanada die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 seines Statuts von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Annahme gekündigt wird, für alle Streitigkeiten, die nach Abgabe der vorliegenden Erklärung im Zusammenhang mit auf die Erklärung folgenden Situationen oder Tatsachen entstehen, mit Ausnahme nachstehender Streitigkeiten als obligatorisch anerkennt:
 - a) Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Parteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
 - b) Streitigkeiten mit der Regierung eines anderen Mitgliedlands des Commonwealth of Nations, die alle in einer von den Parteien vereinbarten oder zu vereinbarenden Weise beigelegt werden;
 - c) Streitigkeiten über Fragen, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die Zuständigkeit Kanadas fallen;
 - d) Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit Hoheitsgewalt oder Rechten, die von Kanada bezüglich der Erhaltung, Verwaltung oder Ausbeutung der lebenden Schätze des Meeres oder bezüglich der Verhütung oder Überwachung der Verschmutzung oder Verseuchung der Meeresumwelt in Meeresgebieten, die an die kanadische Küste grenzen, beansprucht oder ausgeübt werden.
3. Die Regierung von Kanada behält sich ferner das Recht vor, jeden der vorstehenden Vorbehalte oder jeden späteren Vorbehalt jederzeit durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichteten Notifikation mit der

amend or withdraw any of the foregoing reservations, or any that may hereafter be added.

New York, April 7, 1970

Yvon Beaulne
Ambassador and Permanent Representative

Kenia am 19. April 1965

I have the honour to declare, on behalf of the Government of the Republic of Kenya, that it accepts, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice until such time as notice may be given to terminate such acceptance, as compulsory *ipso facto* and without special agreement, and on the basis and condition of reciprocity, the jurisdiction over all disputes arising after 12th December, 1963, with regard to situations or facts subsequent to that date, other than:

1. Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method or methods of settlement;
2. Disputes with the Government of any State which, on the date of this Declaration, is a member of the Commonwealth of Nations or may so become subsequently;
3. Disputes with regard to questions which by general rules of international law fall exclusively within the jurisdiction of Kenya;
4. Disputes concerning any question relating to or arising out of belligerent or military occupation or the discharge of any functions pursuant to any recommendation or decision of an organ of the United Nations, in accordance with which the Government of the Republic of Kenya have accepted obligations.

The Government of the Republic of Kenya reserves the right at any time by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations to add to, amend, or withdraw any of the foregoing reservations. Such notifications shall be effective on the date of their receipt by the Secretary-General of the United Nations.

12th April, 1965

Joseph Murumbi
Minister for External Affairs

Khmer-Republik am 19. September 1957

Au nom du Gouvernement Royal du Cambodge, j'ai l'honneur de déclarer, conformément à l'article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice, reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat membre des Nations Unies et acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de ladite Cour sur tous les différends autres que:

1. les différends au sujet desquels les parties en cause auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à un autre mode de règlement pacifique;

Wirkung vom Zeitpunkt der Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen.

New York, den 7. April 1970

Yvon Beaulne
Botschafter und Ständiger Vertreter

(Übersetzung)

Ich beehre mich, im Namen der Regierung der Republik Kenia zu erklären, daß sie nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs bis zur Kündigung dieser Annahme die Zuständigkeit von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft auf der Grundlage und unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Streitigkeiten, die nach dem 12. Dezember 1963 im Zusammenhang mit auf diesen Tag folgenden Situationen oder Tatsachen entstehen, mit Ausnahme der nachstehenden Streitigkeiten als obligatorisch anerkennt:

1. Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine oder mehrere andere Arten der Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
2. eine Streitigkeit mit der Regierung eines Staates, der im Zeitpunkt dieser Erklärung Mitglied des Commonwealth of Nations ist oder es später wird;
3. Streitigkeiten über Fragen, die nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts ausschließlich in die Zuständigkeit Kenias fallen;
4. Streitigkeiten betreffend eine Frage, die sich auf eine kriegerische oder militärische Besetzung oder die Wahrnehmung von Aufgaben auf Grund einer Empfehlung oder eines Beschlusses eines Organs der Vereinten Nationen, wonach die Regierung der Republik Kenia Verpflichtungen übernommen hat, bezieht oder daraus ergibt.

Die Regierung der Republik Kenia behält sich das Recht vor, einen der vorstehenden Vorbehalte jederzeit durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen. Eine solche Notifikation wird am Tag ihres Eingangs beim Generalsekretär der Vereinten Nationen wirksam.

12. April 1965

Joseph Murumbi
Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

(Übersetzung)

Im Namen der Königlich-Kambodschanischen Regierung beehre ich mich, nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs zu erklären, daß ich die Zuständigkeit des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Mitgliedstaat der Vereinten Nationen, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, für alle Streitigkeiten mit Ausnahme der folgenden als obligatorisch anerkenne:

1. Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;

2. les différends relatifs à des questions qui, d'après le droit international, relèvent exclusivement de la juridiction du Royaume du Cambodge;
3. les différends portant sur toute question soustraite au règlement judiciaire ou à l'arbitrage obligatoire en vertu de tous traités, conventions ou autres accords ou instruments internationaux auxquels le Royaume du Cambodge est partie.

La présente déclaration est valable pour 10 ans à partir de la date de son dépôt. Elle continuera ensuite à produire effet jusqu'à notification contraire par le Gouvernement Royal du Cambodge.

Phnom-Penh, le 9 septembre 1957

Sim Var

2. Streitigkeiten betreffend Fragen, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die Zuständigkeit des Königreichs Kambodscha fallen;

3. Streitigkeiten über eine Frage, die auf Grund eines Vertrags, eines Übereinkommens oder einer sonstigen internationalen Vereinbarung oder Übereinkunft, deren Vertragspartei das Königreich Kambodscha ist, von der obligatorischen gerichtlichen oder schiedsgerichtlichen Beilegung ausgenommen ist.

Diese Erklärung gilt zehn Jahre vom Tag ihrer Hinterlegung an. Danach bleibt sie bis zu einer gegenteiligen Notifikation durch die Königlich-Kambodschanische Regierung in Kraft.

Phnom-Penh, 9. September 1957

Sim Var

Liberia am 20. März 1952

On behalf of the Government of the Republic of Liberia, I, Gabriel L. Dennis, Secretary of State of Liberia, subject to ratification declare that the Republic of Liberia recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State, also a party to the Statute pursuant to Article 93 of the United Nations Charter, which accepts the same obligation (i. e. subject to reciprocity), the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes arising after ratification concerning:

- a) The interpretation of a treaty;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation.

This declaration does not apply:

- a) To any dispute which the Republic of Liberia considers essentially within its domestic jurisdiction;
- b) To any dispute in regard to which the parties have agreed or may agree to bring before other tribunals as a result of agreements already existing or which may be made in the future.

The present declaration has been made for a period of 5 years as from the date of deposit of the ratification and thereafter until notice of termination is given.

Done at Monrovia this 3rd day of March 1952

Gabriel L. Dennis
Secretary of State

Liechtenstein am 29. März 1950

Le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein, dûment autorisé par Son Altesse Sérénissime le Prince Régnant François Joseph II selon l'arrêté de la Diète de la Principauté de Liechtenstein du 9 mars 1950, entré en vigueur le 10 mars 1950,

(Übersetzung)

Im Namen der Regierung der Republik Liberia erkläre ich, Gabriel L. Dennis, Minister der Auswärtigen Angelegenheiten von Liberia, vorbehaltlich der Ratifikation, daß die Republik Liberia die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der auch nach Artikel 93 der Charta der Vereinten Nationen Vertragspartei des Statuts ist und der dieselbe Verpflichtung übernimmt (d. h. vorbehaltlich der Gegenseitigkeit) für alle nach der Ratifikation entstandenen Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:

- a) die Auslegung eines Vertrages;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung.

Diese Erklärung gilt nicht

- a) für eine Streitigkeit, die nach Auffassung der Republik Liberia im wesentlichen in ihre innerstaatliche Zuständigkeit fällt;
- b) für eine Streitigkeit, die aufgrund einer bestehenden oder künftigen Vereinbarung der Parteien an andere Gerichte zu verweisen ist.

Diese Erklärung ist für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren vom Tag der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde abgegeben worden und gilt danach weiter, bis sie gekündigt wird.

Gegeben zu Monrovia am 3. März 1952

Gabriel L. Dennis
Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

(Übersetzung)

Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein, von Seiner Durchlauchtigsten Hoheit dem Regierenden Fürsten Franz Joseph II. auf Beschluß des Parlaments des Fürstentums Liechtenstein vom 9. März 1950, der am 10. März 1950 in Kraft trat, gehörig befugt,

Déclare par les présentes que la Principauté de Liechtenstein reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation la juridiction de la Cour internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

Cette déclaration, qui est fondée sur l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, portera effet dès la date à laquelle la Principauté de Liechtenstein sera devenue partie à ce statut et aussi longtemps qu'elle n'aura pas été abrogée moyennant un préavis d'un an.

Fait à Vaduz, le 10 mars 1950

Au nom du Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein:

Le Chef du Gouvernement
A. Frick

erklärt hiermit, daß das Fürstentum Liechtenstein die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:

- a) die Auslegung eines Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung.

Diese Erklärung, die sich auf Art. 36 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs stützt, wird mit dem Tag wirksam, an dem das Fürstentum Liechtenstein Vertragspartei dieses Statuts geworden ist, und bleibt so lange in Kraft, bis sie unter Einhaltung einer Frist von einem Jahr gekündigt wird.

Gegeben zu Vaduz am 10. März 1950

Im Namen der Regierung des Fürstentums Liechtenstein

Der Regierungschef
A. Frick

Malawi am 12. Dezember 1966

(Übersetzung)

On behalf of the Government of Malawi, I declare under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice that I recognize as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes which may arise in respect of facts or situations subsequent to this declaration concerning

- a) The interpretation of a treaty;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of international obligation;

Provided that this declaration shall not apply to

- (i) Disputes with regard to matters which are essentially within the domestic jurisdiction of the Republic of Malawi as determined by the Government of Malawi;
- (ii) Disputes in regard to which the parties of the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement; or
- (iii) Disputes concerning any question relating to or arising out of belligerent or military occupation.

The Government of Malawi also reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, to add to, amend, or withdraw any of the foregoing reservations or any that may hereafter

Im Namen der Regierung von Malawi erkläre ich nach Artikel 36, Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs, daß ich die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Rechtsstreitigkeiten, die im Zusammenhang mit auf diese Erklärung folgenden Tatsachen oder Situationen entstehen, über nachstehende Gegenstände als obligatorisch anerkenne:

- a) die Auslegung eines Vertrages;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung.

Diese Erklärung gilt jedoch nicht

- (i) für Streitigkeiten über Angelegenheiten, die nach Feststellung der Regierung von Malawi im wesentlichen in die innerstaatliche Zuständigkeit der Republik Malawi fallen;
- (ii) für Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren, oder
- (iii) für Streitigkeiten betreffend eine Frage, die sich auf eine kriegerische oder militärische Besetzung bezieht oder daraus ergibt.

Die Regierung von Malawi behält sich ferner das Recht vor, jederzeit durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation einen der vorstehenden Vorbehalte oder einen späteren Vorbehalt zu erweitern, zu ändern

be added. Such notifications shall be effective on the date of their receipt by the Secretary-General of the United Nations.

Given under my hand in Zomba this 22nd day of November 1966.

H. Kamuzu Banda
President and Minister for
External Affairs

oder zu widerrufen. Eine solche Notifikation wird am Tag ihres Eingangs beim Generalsekretär der Vereinten Nationen wirksam.

Gegeben in Zomba am 22. November 1966.

H. Kamuzu Banda
Präsident und Minister der
Auswärtigen Angelegenheiten

Malta am 6. Dezember 1966

(Übersetzung)

I have the honour to declare, on behalf of the Government of Malta, that Malta accepts as compulsory *ipso facto* and without special convention, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court, until such time as notice may be given to terminate the acceptance, over all disputes other than:

- (i) Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;
- (ii) Disputes with the Government of any other country which is a Member of the British Commonwealth of Nations, all of which disputes shall be settled in such manner as the parties have agreed or shall agree;
- (iii) Disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of Malta;
- (iv) Disputes concerning any questions relating to or arising out of belligerent or military occupation or the discharge of any functions pursuant to any recommendation or decision of an organ of the United Nations, in accordance with which the Government of Malta has accepted obligations;
- (v) Disputes arising under a multilateral treaty, unless (1) all parties to the treaty affected by the decision are also parties to the case before the Court; or (2) the Government of Malta specially agrees to jurisdiction;
- (vi) Disputes relating to any matter excluded from compulsory adjudication or arbitration under any treaty, convention or other international agreement or instrument to which Malta is a party;
- (vii) Disputes in respect of which arbitral or judicial proceedings are taking, or have taken, place with any State which, at the date of the commencement of the proceedings, had not itself accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice; and
- (viii) Disputes in respect of which any other party to the dispute has accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice only in relation to or for the purposes of the dispute; or where the acceptance of the Court's compulsory jurisdiction on behalf of any other party to the dispute was deposited or ratified less than twelve months

Ich beehre mich, im Namen der Regierung von Malta zu erklären, daß Malta die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs bis zur Kündigung der Annahme von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Streitigkeiten mit Ausnahme der folgenden als obligatorisch anerkennt:

- (i) Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
- (ii) Streitigkeiten mit der Regierung eines anderen Mitgliedlands des britischen Commonwealth of Nations, die alle in einer von den Parteien vereinbarten oder zu vereinbarenden Weise beigelegt werden;
- (iii) Streitigkeiten über Fragen, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die Zuständigkeit Malτας fallen;
- (iv) Streitigkeiten betreffend eine Frage, die sich auf eine kriegerische oder militärische Besetzung oder die Wahrnehmung von Aufgaben auf Grund einer Empfehlung oder eines Beschlusses eines Organs der Vereinten Nationen, wonach die Regierung von Malta Verpflichtungen übernommen hat, bezieht oder daraus ergibt;
- (v) Streitigkeiten auf Grund eines mehrseitigen Vertrags, sofern nicht 1. alle Vertragsparteien, die von der Entscheidung betroffen sind, auch Parteien der Rechtssache vor dem Gerichtshof sind oder 2. die Regierung von Malta der Zuständigkeit besonders zustimmt;
- (vi) Streitigkeiten betreffend eine Angelegenheit, die auf Grund eines Vertrags, eines Übereinkommens oder einer sonstigen internationalen Vereinbarung oder Übereinkunft, deren Vertragspartei Malta ist, von der obligatorischen Gerichtsbarkeit oder Schiedsgerichtsbarkeit ausgenommen ist;
- (vii) Streitigkeiten, bezüglich derer ein Schieds- oder Gerichtsverfahren stattfindet oder stattgefunden hat, mit einem Staat, der zu Beginn des Verfahrens die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs selbst nicht anerkannt hatte, sowie
- (viii) Streitigkeiten, bezüglich derer eine andere Streitpartei die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs nur im Zusammenhang mit oder für die Zwecke der Streitigkeit anerkannt hat oder bezüglich derer die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs im Namen einer anderen Streitpartei weniger als zwölf

prior to the filing of the application bringing the dispute before the Court.

The Government of Malta also reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, and with effect as from the moment of such notification either to add to, amend or withdraw any of the foregoing reservations or any that may hereafter be added.

29 November 1966

G. Felice
Acting Minister

Mauritius am 23. September 1968

I have the honour to declare, on behalf of the Government of Mauritius, that Mauritius accepts as compulsory *ipso facto* and without special convention, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court until such time as notice may be given to terminate the acceptance, over all disputes other than:

- (i) Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;
- (ii) Disputes with the Government of any other country which is a Member of the British Commonwealth of Nations, all of which disputes shall be settled in such manner as the parties have agreed or shall agree;
- (iii) Disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of Mauritius;
- (iv) Disputes concerning any question relating to or arising out of belligerent or military occupation or the discharge of any functions pursuant to any recommendation or decision of an organ of the United Nations, in accordance with which the Government of Mauritius has accepted obligations;
- (v) Disputes relating to any matter excluded from compulsory adjudication or arbitration under any treaty, convention or other international agreement or instrument to which Mauritius is a party;
- (vi) Disputes in respect of which arbitral or judicial proceedings are taking, or have taken, place with any State which, at the date of the commencement of the proceedings, had not itself accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice; and
- (vii) Disputes in respect of which any other party to the dispute has accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice only in relation to or for the purposes of the dispute; or where the acceptance of the Court's compulsory jurisdiction on behalf of any other party to the dispute was deposited or ratified less than twelve months prior

Monate vor Einreichung der Klageschrift, mit der die Streitigkeit beim Gerichtshof anhängig gemacht wird, hinterlegt oder ratifiziert wurde.

Die Regierung von Malta behält sich ferner das Recht vor, einen der vorstehenden Vorbehalte oder einen späteren Vorbehalt jederzeit durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation mit Wirkung vom Zeitpunkt dieser Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen.

29. November 1966

G. Felice
Amtierender Minister

(Übersetzung)

Ich beehre mich, im Namen der Regierung von Mauritius zu erklären, daß Mauritius die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs bis zur Kündigung der Annahme von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Streitigkeiten mit Ausnahme der folgenden als obligatorisch anerkennt:

- (i) Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
- (ii) Streitigkeiten mit der Regierung eines anderen Mitgliedlandes des britischen Commonwealth of Nations, die alle in einer von den Parteien vereinbarten oder zu vereinbarenden Weise beigelegt werden;
- (iii) Streitigkeiten über Fragen, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die Zuständigkeit von Mauritius fallen;
- (iv) Streitigkeiten betreffend eine Frage, die sich auf eine kriegerische oder militärische Besetzung oder die Wahrnehmung von Aufgaben auf Grund einer Empfehlung oder eines Beschlusses eines Organs der Vereinten Nationen, wonach die Regierung von Mauritius Verpflichtungen übernommen hat, bezieht oder daraus ergibt;
- (v) Streitigkeiten betreffend eine Angelegenheit, die auf Grund eines Vertrags, eines Übereinkommens oder einer anderen internationalen Vereinbarung oder Übereinkunft, deren Vertragspartei Mauritius ist, von der obligatorischen Gerichtsbarkeit oder Schiedsgerichtsbarkeit ausgenommen ist;
- (vi) Streitigkeiten, bezüglich derer ein Schieds- oder Gerichtsverfahren stattfindet oder stattgefunden hat, mit einem Staat, der zu Beginn des Verfahrens die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs selbst nicht anerkannt hatte; sowie
- (vii) Streitigkeiten, bezüglich derer eine andere Streitpartei die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs nur im Zusammenhang mit oder für die Zwecke der Streitigkeiten anerkannt hat oder bezüglich derer die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs im Namen einer anderen Streitpartei weniger als zwölf Monate

to the filing of the application bringing the dispute before the Court.

The Government of Mauritius also reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, and with effect as from the moment of such notification either to add to, amend or withdraw any of the foregoing reservations or any that may hereafter be added.

Port Louis, 4 September 1968

S. Ramgoolam
Prime Minister and Minister
for External Affairs

vor Einreichung der Klageschrift, mit der die Streitigkeit beim Gerichtshof anhängig gemacht wird, hinterlegt oder ratifiziert wurde.

Die Regierung von Mauritius behält sich ferner das Recht vor, einen der vorstehenden Vorbehalte oder einen späteren Vorbehalt jederzeit durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation mit Wirkung vom Zeitpunkt dieser Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen.

Port Louis, den 4. September 1968

S. Ramgoolam
Premierminister und Minister der
Auswärtigen Angelegenheiten

Mexiko am 28. Oktober 1947

Para cualquier controversia de orden jurídico que pudiera suscitarse, en lo futuro, entre los Estados Unidos Mexicanos y algún otro país, por hechos posteriores a la presente Declaración, el Gobierno de México reconoce como obligatoria "ipso facto" y sin necesidad de convenio especial, la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia, de conformidad con el Artículo 36, párrafo 2, del Estatuto de la misma, respecto a cualquier otro Estado que acepte igual obligación, es decir a base de estricta reciprocidad. Esta Declaración, que no es aplicable a aquellas controversias emanadas de asuntos que, en opinión del Gobierno de México, sean de la jurisdicción interna de los Estados Unidos Mexicanos, surtirá sus efectos por un periodo de cinco años, a partir del 1º de marzo de 1947, y de allí en adelante continuará en vigor hasta seis meses después de la fecha en que el Gobierno de México notifique que la ha derogado.

México, D. F., 23 de octubre de 1947

Jaime Torres Bodet
Secretario de Relaciones Exteriores

(Übersetzung)
Für jede Rechtsstreitigkeit, die künftig zwischen den Vereinigten Mexikanischen Staaten und einem anderen Land aus Ereignissen, die nach dem Tag dieser Erklärung eintreten, entsteht, erkennt die mexikanische Regierung die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Art. 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. auf der Grundlage strenger Gegenseitigkeit, als obligatorisch an. Diese Erklärung, die nicht auf Streitigkeiten auf Grund von Angelegenheiten anwendbar ist, die nach Auffassung der Regierung von Mexiko in die innerstaatliche Zuständigkeit der Vereinigten Mexikanischen Staaten fallen, gilt für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren vom 1. März 1947 an und bleibt danach weiterhin bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tag in Kraft, an dem die Regierung von Mexiko ihre Kündigung notifiziert.

Mexiko, D. F., den 23. Oktober 1947

Jaime Torres Bodet
Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

Niederlande am 1. August 1956

I hereby declare that the Government of the Kingdom of the Netherlands recognizes, in accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, with effect from 6 August 1956, as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, that is on condition of reciprocity, the jurisdiction of said Court in all disputes arising or which may arise after 5 August 1921, with the exception of disputes in respect of which the parties, excluding the jurisdiction of the International Court of Justice, may have agreed to have recourse to some other method of pacific settlement.

The aforesaid obligation is accepted for a period of five years and will be renewed by tacit agreement for additional periods of five years, unless notice is given, not less than six months before the expiry of any such period, that the Government of the Kingdom of the Netherlands does not wish to renew it.

(Übersetzung)
Ich erkläre, daß die Regierung des Königreichs der Niederlande nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs die Zuständigkeit des Gerichtshofs vom 6. August 1956 an von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, für alle Streitigkeiten, die nach dem 5. August 1921 entstanden sind oder entstehen, mit Ausnahme der Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Parteien unter Ausschluß der Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben, als obligatorisch anerkennt.

Diese Verpflichtung wird für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren übernommen und wird stillschweigend um jeweils weitere fünf Jahre verlängert, sofern nicht spätestens sechs Monate vor Ablauf eines solchen Zeitabschnitts mitgeteilt wird, daß die Regierung des Königreichs der Niederlande sie nicht zu verlängern wünscht.

The acceptance of the jurisdiction of the Court founded on the declaration of 5 August 1946 is terminated with effect from 6 August 1956.

New York, 1 August 1956

E. L. C. Schiff

Acting Permanent Representative of the Kingdom of the Netherlands to the United Nations

Die Annahme der Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs auf Grund der Erklärung vom 5. August 1946 wird mit Wirkung vom 6. August 1956 beendet.

New York, den 1. August 1956

E. L. C. Schiff

Der stellvertretende Vertreter des Königreichs der Niederlande bei den Vereinten Nationen

Nigeria am 3. September 1965

Whereas under Article 93 of the United Nations Charter all Member States are *ipso facto* parties to the Statute of the International Court of Justice:

And whereas the Government of the Federal Republic of Nigeria has decided to accept the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice and it is necessary to make a declaration in terms of Article 36 (2) of the Statute of the Court:

Now therefore, I, Nuhu Bamali, Minister of State for External Affairs, hereby declare that the Government of the Federal Republic of Nigeria recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, that is to say, on the sole condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court.

Done at Lagos, this 14th day of August, one thousand nine hundred and sixty-five.

Nuhu Bamali
Minister of State for
External Affairs

(Übersetzung)

Da nach Artikel 93 der Charta der Vereinten Nationen alle Mitgliedstaaten ohne weiteres Vertragsparteien des Statuts des Internationalen Gerichtshofs sind;

da die Regierung der Bundesrepublik Nigeria beschlossen hat, die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs anzuerkennen, und da es notwendig ist, eine Erklärung nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs abzugeben:

erkläre ich, Nuhu Bamali, Minister der Auswärtigen Angelegenheiten, hiermit, daß die Regierung der Bundesrepublik Nigeria die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. lediglich unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, als obligatorisch anerkennt.

Gegeben zu Lagos am 14. August 1965.

Nuhu Bamali
Minister der Auswärtigen
Angelegenheiten

Norwegen am 19. Dezember 1956

I hereby declare on behalf of the Royal Norwegian Government that Norway recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, that is on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court, for a period of five years as from 3rd October, 1956. This declaration shall thereafter be tacitly renewed for additional periods of five years, unless notice of termination is given not less than six months before the expiration of the current period.

New York, 17 December 1956

Hans Engen
Permanent Representative of Norway
to the United Nations

Ich erkläre hiermit im Namen der Königlich Norwegischen Regierung, daß Norwegen die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Vereinbarung gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren vom 3. Oktober 1956 an als obligatorisch anerkennt. Danach verlängert sich diese Erklärung stillschweigend um jeweils fünf Jahre, sofern sie nicht spätestens sechs Monate vor Ablauf des jeweiligen Zeitabschnitts gekündigt wird.

New York, den 17. Dezember 1956

Hans Engen
Ständiger Vertreter Norwegens
bei den Vereinten Nationen

Osterreich am 19. Mai 1971

I hereby declare that the Republic of Austria recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement in relation to any other State which accepts or has accepted the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes referred to in paragraph 2

(Übersetzung)

Hiermit erkläre ich, daß die Republik Osterreich die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt oder übernommen hat, für alle in Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des

of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice.

This declaration does not apply to any dispute in respect of which the parties thereto have agreed or shall agree to have recourse to other means of peaceful settlement for its final and binding decision.

This declaration shall remain in force for a period of five years and thereafter until it will be terminated or modified by a written declaration.

Done at Vienna on 28 April 1971

Franz Jonas
The Federal President

Pakistan am 13. September 1960

I have the honour, by direction of the President of Pakistan, to make the following declaration on behalf of the Government of Pakistan under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice:

The Government of Pakistan recognize as compulsory *ipso facto* and without special agreement in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes arising after the 24th June, 1948, concerning:

- a) The interpretation of a treaty;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation;

Provided that the declaration shall not apply to:

- a) Disputes the solution of which the parties shall entrust to other tribunals by virtue of agreements already in existence or which may be concluded in the future; or
- b) Disputes relating to questions which by international law fall exclusively within the domestic jurisdiction of Pakistan;
- c) Disputes arising under a multilateral treaty unless
 - (i) All parties to the treaty affected by the decision are also parties to the case before the Court, or
 - (ii) The Government of Pakistan specially agree to jurisdiction; and

provided further, that this declaration shall remain in force till such time as notice may be given to terminate it.

Pakistan Mission to the United Nations

New York, September 12th, 1960

Said Hasan
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Permanent Representative of Pakistan
to the United Nations

Internationalen Gerichtshofs bezeichneten Rechtsstreitigkeiten als obligatorisch anerkennt.

Diese Erklärung gilt nicht für eine Streitigkeit, bezüglich derer die Streitparteien zwecks endgültiger und bindender Entscheidung eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren.

Diese Erklärung bleibt für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren und danach so lange in Kraft, bis sie durch eine schriftliche Erklärung beendet oder geändert wird.

Gegeben zu Wien am 28. April 1971

Franz Jonas
Bundespräsident

(Übersetzung)

Ich beehre mich, auf Weisung des Präsidenten von Pakistan im Namen der Regierung von Pakistan nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs folgende Erklärung abzugeben:

Die Regierung von Pakistan erkennt die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle nach dem 24. Juni 1948 entstandenen Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch an:

- a) die Auslegung eines Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung;

diese Erklärung gilt jedoch nicht

- a) für Streitigkeiten, deren Lösung die Parteien auf Grund bereits bestehender oder künftig zu schließender Übereinkünfte anderen Gerichten übertragen;
- b) für Streitigkeiten über Fragen, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die innerstaatliche Zuständigkeit Pakistans fallen;
- c) für Streitigkeiten auf Grund eines mehrseitigen Vertrags, sofern nicht
 - (i) alle Vertragsparteien, die von der Entscheidung betroffen sind, auch Parteien der beim Gerichtshof anhängigen Rechtssache sind, oder
 - (ii) die Regierung von Pakistan der Zuständigkeit besonders zustimmt;

diese Erklärung bleibt bis zu ihrer Kündigung in Kraft.

Pakistanische Vertretung bei den Vereinten Nationen

New York, den 12. September 1960

Said Hasan
Außerordentlicher und bevollmächtigter
Botschafter

Ständiger Vertreter Pakistans
bei den Vereinten Nationen

Philippinen am 18. Januar 1972

(Übersetzung)

I, Carlos P. Romulo, Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines, hereby declare, under Art. 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, that the Republic of the Philippines recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes arising hereafter concerning:

- a) The interpretation of a treaty;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation;

Provided that this declaration shall not apply to any dispute:

- a) in regard to which the parties thereto have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement; or
- b) which the Republic of the Philippines considers to be essentially within its domestic jurisdiction; or
- c) in respect of which the other party has accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice only in relation to or for the purposes of such dispute; or whereas the acceptance of the compulsory jurisdiction was deposited or ratified less than 12 months prior to the filing of the application bringing the dispute before Court; or
- d) arising under a multilateral treaty, unless
 - (1) all parties to the treaty are also parties to the case before the Court, or
 - (2) the Republic of the Philippines specially agrees to jurisdiction; or
- e) arising out of or concerning jurisdiction or rights claimed or exercised by the Philippines:
 - (i) In respect of the natural resources, including living organisms belonging to sedentary species, of the sea-bed and subsoil of the continental shelf of the Philippines, or its analogue in an archipelago, as described in Proclamation No. 370 dated 20 March 1968 of the President of the Philippines; or
 - (ii) In respect of the territory of the Republic of the Philippines, including its territorial seas and inland waters; and

Provided, further, that this declaration shall remain in force until notice is given to the Secretary-General of the United Nations of its termination.

Done at Manila this 23rd day of December 1971

Carlos P. Romulo
Secretary of Foreign Affairs

Ich, Carlos P. Romulo, Minister der Auswärtigen Angelegenheiten der Republik der Philippinen, erkläre hiermit nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs, daß die Republik der Philippinen die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle nach diesem Tag entstehenden Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:

- a) die Auslegung eines Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung;

diese Erklärung gilt jedoch nicht für eine Streitigkeit,

- a) hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
- b) die nach Auffassung der Republik der Philippinen im wesentlichen in ihre innerstaatliche Zuständigkeit fällt;
- c) bezüglich derer die andere Partei die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs nur im Zusammenhang mit oder für die Zwecke dieser Streitigkeit anerkannt hat oder bezüglich derer die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit weniger als 12 Monate vor Einreichung der Klageschrift, mit der die Streitigkeit beim Gerichtshof anhängig gemacht wird, hinterlegt oder ratifiziert wurde;
- d) die auf Grund eines mehrseitigen Vertrags entsteht, sofern nicht
 - 1. alle Vertragsparteien ebenfalls Parteien der beim Gerichtshof anhängigen Rechtssache sind oder
 - 2. die Republik der Philippinen der Zuständigkeit besonders zustimmt, oder
- e) die aus Hoheitsgewalt oder Rechten entsteht oder damit zusammenhängt, die von den Philippinen beansprucht oder ausgeübt werden
 - (i) in bezug auf die Naturschätze einschließlich der Lebewesen, die zu den sedentären Arten gehören, im Meeresboden und im Untergrund des Festlandssockels der Philippinen oder des entsprechenden Sockels in einer Inselgruppe wie in der Proklamation Nr. 370 des Präsidenten der Republik der Philippinen vom 20. März 1968 beschrieben, oder
 - (ii) in bezug auf das Hoheitsgebiet der Republik der Philippinen einschließlich ihres Küstenmeers und ihrer inneren Gewässer;

diese Erklärung bleibt in Kraft, bis ihre Beendigung dem Generalsekretär der Vereinten Nationen angezeigt wird.

Gegeben zu Manila am 23. Dezember 1971.

Carlos P. Romulo
Minister der Auswärtigen
Angelegenheiten

Portugal am 19. Dezember 1955

(Übersetzung)

Under Article 36 paragraph 2 of the Statute of the International Court of Justice, I declare on behalf of the Portuguese Government that Portugal recognizes the jurisdiction of this Court as compulsory *ipso facto* and without special agreement, as provided for in the said paragraph 2 of Article 36 and under the following conditions:

- 1) The present declaration covers disputes arising out of events both prior and subsequent to the declaration of acceptance of the "optional clause" which Portugal made on December 16, 1920, as a party to the Statute of the Permanent Court of International Justice.
- 2) The present declaration enters into force at the moment it is deposited with the Secretary-General of the United Nations; it shall be valid for a period of one year, and thereafter, until notice of its denunciation is given to the said Secretary-General.
- 3) The Portuguese Government reserves the right to exclude from the scope of the present declaration, at any time during its validity, any given category or categories of disputes by notifying the Secretary-General of the United Nations and with effect from the moment of such notification.

Portuguese Embassy
Washington, D.C., 19 December 1955

L. Esteves Fernandes

Nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs erkläre ich im Namen der portugiesischen Regierung, daß Portugal die Zuständigkeit dieses Gerichtshofs nach dem genannten Artikel 36 Abs. 2 von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter folgenden Bedingungen als obligatorisch anerkennt:

1. Diese Erklärung gilt für Streitigkeiten, die sich aus Ereignissen vor und nach der Erklärung über die Annahme der „fakultativen Bestimmung“ ergeben, die Portugal am 16. Dezember 1920 als Vertragspartei des Statuts des Ständigen Internationalen Gerichtshofs abgab.
2. Die vorliegende Erklärung tritt mit ihrer Hinterlegung beim Generalsekretär der Vereinten Nationen in Kraft; sie gilt ein Jahr und verlängert sich danach, bis dem Generalsekretär die Kündigung mitgeteilt wird.
3. Die portugiesische Regierung behält sich das Recht vor, von dieser Erklärung jederzeit während ihrer Geltungsdauer durch Notifikation an den Generalsekretär mit Wirkung vom Zeitpunkt dieser Notifikation einzelne oder mehrere Gruppen von Streitigkeiten auszunehmen.

Portugiesische Botschaft
Washington, D.C., den 19. Dezember 1955

L. Esteves Fernandes

Schweden am 6. April 1957

(Übersetzung)

On behalf of the Royal Swedish Government, I declare that it accepts as compulsory *ipso facto* and without special agreement in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice, in accordance with Article 36 paragraph 2 of the Statute of the said Court for a period of five years as from 6 April 1957. This obligation shall be renewed by tacit agreement for further periods of the same duration unless notice of abrogation is made at least six months before the expiration of any such period. The above-mentioned obligation is accepted only in respect of disputes which may arise with regard to situations or facts subsequent to 6 April 1957.

New York, 6 April 1957

Claes Carbonnier
Permanent Representative a. i. of Sweden
to the United Nations

Im Namen der Königlich Schwedischen Regierung erkläre ich, daß sie die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren vom 6. April 1957 an von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, als obligatorisch anerkennt; diese Verpflichtung wird stillschweigend um jeweils weitere fünf Jahre verlängert, sofern sie nicht spätestens sechs Monate vor Ablauf des jeweiligen Zeitabschnitts gekündigt wird. Diese Verpflichtung gilt nur für Streitigkeiten, die im Zusammenhang mit Situationen oder Tatsachen nach dem 6. April 1957 entstehen.

New York, den 6. April 1957

Claes Carbonnier
Der Ständige Vertreter a. i. Schwedens
bei den Vereinten Nationen

Schweiz am 28. Juli 1948

(Übersetzung)

Le Conseil fédéral suisse, dûment autorisé à cet effet par un arrêté fédéral pris le 12 mars 1948 par l'Assemblée fédérale de la Confédération suisse et entré en vigueur le 17 juin 1948, déclare par les présentes que la Confédération suisse reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour

Der Schweizerische Bundesrat, hierzu durch einen am 12. März 1948 durch die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft angenommen und am 17. Juni 1948 in Kraft getretenen Bundesbeschuß gehörig befugt, erklärt hiermit, daß die Schweizerische Eidgenossenschaft die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft

internationale de Justice sur tous les différends d'ordre juridique ayant pour objet:

- a) L'interprétation d'un traité;
- b) Tout point de droit international;
- c) La réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- d) La nature ou l'étendue de la réparation due pour la rupture d'un engagement international.

Cette déclaration, qui est fondée sur l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice, portera effet dès la date à laquelle la Confédération suisse sera devenue partie à ce Statut et aussi longtemps qu'elle n'aura pas été abrogée moyennant un préavis d'un an.

Fait à Berne, le 6 juillet 1948

Pour le Conseil fédéral suisse:

Le Président de la Confédération
Celio

Le Chancelier de la Confédération
Leimgruber

Somalia am 11. April 1963

I have the honour to declare on behalf of the Government of the Somali Republic that the Somali Republic accepts as compulsory *ipso facto* and without special agreement, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court, until such times as notice may be given to terminate the acceptance, over all legal disputes arising other than disputes in respect of which any other party to the dispute has accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice only in relation to or for the purposes of the dispute; or where the acceptance of the Court's compulsory jurisdiction on behalf on any other party to the dispute was deposited or ratified less than twelve months prior to the filing of the application bringing the dispute before the Court.

The Somali Republic also reserves the right at any time by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, and with effect as from the moment of such notification, either to add to, amend or withdraw any of the foregoing reservations, or any that may hereafter be added.

Mogadishu, March 25, 1963

Abdullahi Issa

Minister for Foreign Affairs

Sudan am 2. Januar 1958

I have the honour by direction of the Ministry of Foreign Affairs to declare, on behalf of the Government of the Republic of the Sudan, that in pursuance of paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the International Court of Justice, the Government of the Republic of the Sudan recog-

gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:

- a) die Auslegung eines Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung.

Diese Erklärung, die sich auf Artikel 36 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs stützt, wird mit dem Tag wirksam, an dem die Schweizerische Eidgenossenschaft Vertragspartei dieses Statuts wird, und bleibt so lange in Kraft, bis sie unter Einhaltung einer Frist von einem Jahr gekündigt wird.

Gegeben zu Bern am 6. Juli 1948

Für den Schweizerischen Bundesrat:

Der Präsident der Eidgenossenschaft
Celio

Der Kanzler der Eidgenossenschaft
Leimgruber

(Übersetzung)

Ich beehre mich, im Namen der Regierung der Republik Somalia zu erklären, daß die Republik Somalia die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs bis zur Kündigung der Annahme von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Rechtsstreitigkeiten mit Ausnahme der Streitigkeiten als obligatorisch anerkennt, bezüglich derer eine andere Streitpartei die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs nur im Zusammenhang mit oder für die Zwecke der Streitigkeit anerkannt hat oder bezüglich derer die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs im Namen einer anderen Streitpartei weniger als zwölf Monate vor Einreichung der Klageschrift, mit der die Streitigkeit beim Gerichtshof anhängig gemacht wird, hinterlegt oder ratifiziert wurde.

Die Republik Somalia behält sich ferner das Recht vor, einen der vorstehenden Vorbehalte oder einen späteren Vorbehalt jederzeit durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation mit Wirkung vom Zeitpunkt dieser Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen.

Mogadischu, den 25. März 1963

Abdullahi Issa

Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

(Übersetzung)

Ich beehre mich, auf Weisung des Ministeriums der Auswärtigen Angelegenheiten im Namen der Regierung der Republik Sudan zu erklären, daß die Regierung der Republik Sudan nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs

nize as compulsory *ipso facto* and without special agreement, on condition of reciprocity, until such time as notice may be given to terminate this Declaration, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes arising after the first day of January 1956 with regard to situations or facts subsequent to that date concerning:

- a) The interpretation of a treaty concluded or ratified by the Republic of the Sudan on or after the first day of January 1956;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact, which, if established, would constitute a breach of an international obligation; or
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation;

but excluding the following:

- (i) Disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;
- (ii) Disputes in regard to matters which are essentially within the domestic jurisdiction of the Republic of the Sudan as determined by the Government of the Republic of the Sudan;
- (iii) Disputes arising out of events occurring during any period in which the Republic of the Sudan is engaged in hostilities as a belligerent.

30 December 1957

Yacoub Osman
Permanent Representative of the Sudan
to the United Nations

Swasiland am 26. Mai 1969

I, Prince Makhosini Jameson Dlamini, Prime Minister of the Kingdom of Swaziland, to whom His Majesty has delegated responsibility for the conduct of foreign affairs, have the honour to declare on behalf of the Government of the Kingdom of Swaziland, that it recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in accordance with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court.

This Declaration does not extend:

- a) To disputes in respect of which the parties have agreed or shall agree to have recourse to another means of peaceful settlement; or
- b) To disputes relating to matters which, by international law, are essentially within the domestic jurisdiction of the Kingdom of Swaziland.

The Government of the Kingdom of Swaziland also reserves the right to add to, amend or withdraw this Declaration by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, with effect as from the moment of such notification.

Mbabane, 9th May 1969

Makhosini Jameson Dlamini
Prime Minister and Minister
for Foreign Affairs

bis zur Kündigung dieser Erklärung von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle nach dem 1. Januar 1956 im Zusammenhang mit auf diesen Tag folgenden Situationen oder Tatsachen entstandenen oder entstehenden Rechtsstreitigkeiten über nachstehende Gegenstände als obligatorisch anerkennt:

- a) die Auslegung eines von der Republik Sudan am oder nach dem 1. Januar 1956 geschlossenen oder ratifizierten Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung;

ausgenommen sind jedoch folgende Streitigkeiten:

- (i) Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;
- (ii) Streitigkeiten über Angelegenheiten, die nach Feststellung der Regierung der Republik Sudan im wesentlichen in die innerstaatliche Zuständigkeit der Republik Sudan fallen;
- (iii) Streitigkeiten, die sich aus Ereignissen während einer Zeit ergeben, zu der sich die Republik Sudan als kriegführende Partei an Feindseligkeiten beteiligt.

30. Dezember 1957

Yacoub Osman
Ständiger Vertreter von Sudan
bei den Vereinten Nationen

(Übersetzung)

Ich, Prinz Makhosini Jameson Dlamini, Premierminister des Königreichs Swasiland, dem Seine Majestät die Verantwortung für die Auswärtigen Angelegenheiten übertragen hat, beehre mich, im Namen der Regierung des Königreichs Swasiland zu erklären, daß sie die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit als obligatorisch anerkennt.

Diese Erklärung erstreckt sich nicht:

- a) auf Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Parteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren, oder
- b) auf Streitigkeiten über Angelegenheiten, die nach dem Völkerrecht im wesentlichen in die innerstaatliche Zuständigkeit des Königreichs Swasiland fallen.

Die Regierung des Königreichs Swasiland behält sich ferner das Recht vor, diese Erklärung durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation mit Wirkung vom Zeitpunkt der Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen.

Mbabane, den 9. Mai 1969

Makhosini Jameson Dlamini
Premierminister und Minister
der Auswärtigen Angelegenheiten

Uganda am 3. Oktober 1963

I hereby declare on behalf of the Government of Uganda that Uganda recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, and on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court.

New York, 3rd October 1963

Apollo K. Kironde
Ambassador
and Permanent Representative of Uganda
to the United Nations

(Übersetzung)

Ich erkläre hiermit im Namen der Regierung von Uganda, daß Uganda die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, und unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit als obligatorisch anerkennt.

New York, den 3. Oktober 1963

Apollo K. Kironde
Botschafter
und Ständiger Vertreter Ugandas
bei den Vereinten Nationen

Vereinigtes Königreich am 1. Januar 1969

I have the honour, by direction of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, to declare on behalf of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that they accept as compulsory *ipso facto* and without special convention, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court, until such time as notice may be given to terminate the acceptance, over all disputes arising after the 24th October 1945, with regard to situations or facts subsequent to the same date, other than:

- (i) any dispute which the United Kingdom
 - a) has agreed with the other party or parties thereto to settle by some other method of peaceful settlement; or
 - b) has already submitted to arbitration by agreement with any State which had not at the time of submission accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice;
- (ii) disputes with the Government of any other country which is a Member of the Commonwealth with regard to situations or facts existing before the 1st of January, 1969;
- (iii) disputes in respect of which any other party to the dispute has accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice only in relation to or for the purpose of the dispute; or where the acceptance of the Court's compulsory jurisdiction on behalf of any other party to the dispute was deposited or ratified less than twelve months prior to the filing of the application bringing the dispute before the Court.

The Government of the United Kingdom also reserves the right at any time, by means of a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, and with effect as from the

(Übersetzung)

Ich beehre mich, auf Weisung des Ministers Ihrer Majestät für Auswärtige und Commonwealth Angelegenheiten im Namen der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland zu erklären, daß sie die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs bis zur Kündigung der Annahme von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Streitigkeiten, die nach dem 24. Oktober 1945 im Zusammenhang mit auf diesen Tag folgenden Situationen oder Tatsachen entstanden sind oder entstehen, mit Ausnahme der nachstehenden Streitigkeiten als obligatorisch anerkennt:

- (i) eine Streitigkeit,
 - a) hinsichtlich derer das Vereinigte Königreich mit der oder den anderen Parteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart hat oder
 - b) die das Vereinigte Königreich bereits einem Schiedsverfahren auf Grund einer Vereinbarung mit einem Staat unterworfen hat, der zur Zeit der Unterwerfung die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs noch nicht anerkannt hatte;
- (ii) Streitigkeiten mit der Regierung eines anderen Mitgliedslands des Commonwealth im Zusammenhang mit vor dem 1. Januar 1969 bestehenden Situationen oder Tatsachen;
- (iii) Streitigkeiten, bezüglich derer eine andere Streitpartei die obligatorische Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs nur im Zusammenhang mit oder für die Zwecke der Streitigkeit anerkannt hat oder bezüglich derer die Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Gerichtshofs im Namen einer anderen Streitpartei weniger als zwölf Monate vor Einreichung der Klageschrift, mit der die Streitigkeit beim Gerichtshof anhängig gemacht wird, hinterlegt oder ratifiziert wurde.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs behält sich ferner das Recht vor, einen der vorstehenden Vorbehalte oder einen späteren Vorbehalt jederzeit durch eine an den Generalsekretär

moment of such notification either to add to, amend or withdraw any of the foregoing reservations, or any that may hereafter be added.

United Kingdom Mission to the United Nations.

New York, 1 January 1969

L. C. Glass

Vereinigte Staaten am 26. August 1946

I, Harry S. Truman, President of the United States of America, declare on behalf of the United States of America, under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, and in accordance with the Resolution of 2 August 1946, of the Senate of the United States of America (two thirds of the Senators present concurring therein), that the United States of America recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, the jurisdiction of the International Court of Justice in all legal disputes hereafter arising concerning

- a) The interpretation of a treaty;
- b) Any question of international law;
- c) The existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- d) The nature or extent of the reparation to be made for the breach of an international obligation;

Provided that this declaration shall not apply to

- a) Disputes the solution of which the parties shall entrust to other tribunals by virtue of agreements already in existence or which may be concluded in the future; or
- b) Disputes with regard to matters which are essentially within the domestic jurisdiction of the United States of America as determined by the United States of America; or
- c) Disputes arising under a multilateral treaty, unless (1) all parties to the treaty affected by the decision are also parties to the case before the Court, or (2) the United States of America specially agrees to jurisdiction; and

Provided, further, that this declaration shall remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of six months after notice may be given to terminate this declaration.

Done at Washington
this fourteenth day of August 1946.

Harry S. Truman

der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation mit Wirkung vom Zeitpunkt dieser Notifikation zu erweitern, zu ändern oder zu widerrufen.

Vertretung des Vereinigten Königreichs bei den Vereinten Nationen.

New York, den 1. Januar 1969

L. C. Glass

(Übersetzung)

Ich, Harry S. Truman, Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika, erkläre im Namen der Vereinigten Staaten von Amerika nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs und gemäß Entschliebung des Senats der Vereinigten Staaten von Amerika vom 2. August 1946 (unter Zustimmung von zwei Dritteln der anwesenden Senatoren), daß die Vereinigten Staaten von Amerika die Zuständigkeit des Internationalen Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, für alle nach dieser Erklärung entstehenden Rechtsstreitigkeiten über folgende Gegenstände als obligatorisch anerkennen:

- a) die Auslegung eines Vertrags;
- b) jede Frage des Völkerrechts;
- c) das Bestehen jeder Tatsache, die, wäre sie bewiesen, die Verletzung einer internationalen Verpflichtung darstellt;
- d) Art oder Umfang der wegen Verletzung einer internationalen Verpflichtung geschuldeten Wiedergutmachung;

diese Erklärung gilt jedoch nicht

- a) für Streitigkeiten, deren Lösung die Parteien auf Grund bereits bestehender oder künftig zu schließender Übereinkünfte anderen Gerichten übertragen;
- b) Streitigkeiten, betreffend Angelegenheiten, die nach Feststellung der Vereinigten Staaten von Amerika im wesentlichen in die innerstaatliche Zuständigkeit der Vereinigten Staaten von Amerika fallen, oder
- c) Streitigkeiten auf Grund eines mehrseitigen Vertrags, sofern nicht 1. alle von der Entscheidung betroffenen Vertragsparteien ebenfalls Parteien der beim Gerichtshof anhängigen Rechtssache sind oder 2. die Vereinigten Staaten von Amerika der Zuständigkeit besonders zustimmen;

diese Erklärung bleibt für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren und danach weiterhin bis zum Ablauf von sechs Monaten nach Kündigung der Erklärung in Kraft.

Gegeben zu Washington
am 14. August 1946

Harry S. Truman

V.

Die folgenden Staaten haben zu den angegebenen Daten Erklärungen nach Artikel 36 Abs. 2 des von den Mitgliedern des Völkerbundes am 13. Dezember 1920 genehmigten Statuts des Ständigen Internationalen Gerichtshofs, die nach Artikel 36 Abs. 5 des Statuts des Internationalen Gerichtshofs als Annahme der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofs gelten, abgegeben:

Dominikanische Republik am 30. September 1924

(Übersetzung)

Au nom du Gouvernement de la République dominicaine et sous réserve de ratification, je déclare reconnaître de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre membre de la Société ou Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, purement et simplement.

Im Namen der Regierung der Dominikanischen Republik und vorbehaltlich der Ratifikation erkläre ich, daß ich die Zuständigkeit des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Mitglied des Bundes oder jedem anderen Staat, welche dieselbe Verpflichtung übernehmen, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, ohne weiteres als obligatorisch anerkenne.

Genève, le 30 septembre 1924

Jacinto R. de Castro

Genf, den 30. September 1924

Jacinto R. de Castro

Haïti am 4. Oktober 1921

(Übersetzung)

Au nom de la République d'Haïti, je déclare reconnaître la compétence obligatoire de la Cour permanente de Justice internationale.

Im Namen der Republik Haiti erkläre ich, daß ich die obligatorische Gerichtsbarkeit des Ständigen Internationalen Gerichtshofs anerkenne.

Le Consul
F. Addor

Der Konsul
F. Addor

Kolumbien am 30. Oktober 1937

(Übersetzung)

La République de Colombie reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, sous condition de réciprocité, vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour permanente de Justice internationale, conformément à l'article 36 du Statut.

Die Republik Kolumbien erkennt die Zuständigkeit des Ständigen Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 des Statuts von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, als obligatorisch an.

La présente déclaration ne s'applique qu'aux différends nés de faits postérieurs au 6 janvier 1932.

Diese Erklärung gilt nur für Streitigkeiten, die im Zusammenhang mit Tatsachen nach dem 6. Januar 1932 entstehen.

Genève, le 30 octobre 1937

Le Conseiller juridique de la délégation
permanente de Colombie près la Société des
Nations

J. M. Yepes

Genf, den 30. Oktober 1937

Der Rechtsberater der ständigen Delegation
Kolumbiens beim Völkerbund

J. M. Yepes

Luxemburg, am 15. September 1930

(Übersetzung)

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, conformément à l'article 36, paragraphe 2, du Statut, sur tous les différends qui s'élèveraient après la signature de la présente déclaration, au sujet de situations ou de faits postérieurs à cette signature, sauf les cas où les parties auraient convenu ou conviendraient d'avoir recours à une autre procédure ou à un autre mode de règlement pacifique. La présente déclaration est faite pour une durée de cinq ans. Si elle n'est pas dénoncée six mois avant l'expiration de ce délai, elle sera considérée comme renouvelée pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

Die Regierung des Großherzogtums Luxemburg erklärt, daß sie die Zuständigkeit des Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Staat, der dieselbe Verpflichtung übernimmt, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, für alle Streitigkeiten, die nach Unterzeichnung dieser Erklärung im Zusammenhang mit auf diese Unterzeichnung folgenden Situationen oder Tatsachen entstehen, als obligatorisch anerkennt; ausgenommen sind Fälle, in denen die Parteien ein anderes Verfahren oder eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren. Diese Erklärung wird für fünf Jahre abgegeben. Ist sie sechs Monate vor Ablauf dieser Frist nicht gekündigt worden, so gilt sie als um weitere fünf Jahre verlängert, und diese Regelung gilt fort.

Genève, le 15 septembre 1930

Bech

Genf, den 15. September 1930

Bech

Neuseeland am 8. April 1940

I refer to my letter of the 30 March notifying you of the termination by His Majesty's Government in New Zealand of their acceptance of the jurisdiction of the Permanent Court of International Justice in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court.

I have now the honour to inform you that the New Zealand Government have been considering the conditions under which they would be prepared to accept the Optional Clause for a further period, and, in accordance with the directions I have received, I hereby, on behalf of His Majesty's Government in the Dominion of New Zealand, accept as compulsory *ipso facto* and without special convention, on condition of reciprocity, the jurisdiction of the Court, in conformity with paragraph 2 of Article 36 of the Statute of the Court, for a period of five years from today's date and thereafter until such time as notice may be given to terminate the acceptance, over all disputes arising after the 29 March 1930, with regard to situations or facts subsequent to the said date, other than:

disputes in regard to which the parties to the dispute have agreed or shall agree to have recourse to some other method of peaceful settlement;

disputes with the Government of any other Member of the League which is a Member of the British Commonwealth of Nations, all of which disputes shall be settled in such manner as the parties have agreed or shall agree;

disputes with regard to questions which by international law fall exclusively within the jurisdiction of New Zealand; and

disputes arising out of events occurring at a time when His Majesty's Government in New Zealand were involved in hostilities;

and subject to the condition that His Majesty's Government in the Dominion of New Zealand reserve the right to require that proceedings in the Court shall be suspended in respect of any dispute which has been submitted to and is under consideration by the Council of the League of Nations, provided that notice to suspend is given after the dispute has been submitted to the Council and is given within ten days of the notification of the initiation of the proceedings in the Court, and provided also that such suspension shall be limited to a period of twelve months or such longer period as may be agreed by the parties to the dispute or determined by a decision of all the Members of the Council other than the parties to the dispute.

London, 1 April 1940

W. J. Jordan

Nicaragua am 24. September 1929

Au nom de la République de Nicaragua, je déclare reconnaître comme obligatoire et sans condition la juridiction de la Cour permanente de Justice internationale.

Genève, le 24 septembre 1929

T. F. Medina

(Übersetzung)

Ich beziehe mich auf mein Schreiben vom 30. März, mit dem ich Ihnen die Beendigung der Annahme der Gerichtsbarkeit des Ständigen Internationalen Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs durch die Regierung Seiner Majestät in Neuseeland notifizierte.

Ich beehre mich nunmehr, Ihnen mitzuteilen, daß die neuseeländische Regierung die Bedingungen geprüft hat, unter denen sie bereit ist, die fakultative Bestimmung für einen weiteren Zeitabschnitt anzunehmen, und gemäß der mir erteilten Weisungen erkenne ich hiermit im Namen der Regierung Seiner Majestät im Dominion Neuseeland die Zuständigkeit des Gerichtshofs nach Artikel 36 Abs. 2 des Statuts des Gerichtshofs für einen Zeitabschnitt von fünf Jahren von heute an und danach bis zur Kündigung der Annahme von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit für alle Streitigkeiten, die nach dem 29. März 1930 im Zusammenhang mit auf diesen Tag folgenden Situationen oder Tatsachen entstanden sind oder entstehen, mit Ausnahme der nachstehenden Streitigkeiten als obligatorisch an:

Streitigkeiten, hinsichtlich derer die Streitparteien eine andere Art der friedlichen Beilegung vereinbart haben oder vereinbaren;

Streitigkeiten mit der Regierung eines anderen Mitglieds des Völkerbunds, das Mitglied des britischen Commonwealth of Nations ist, da alle diese Streitigkeiten in einer von den Parteien vereinbarten oder zu vereinbarenden Weise beigelegt werden;

Streitigkeiten über Fragen, die nach dem Völkerrecht ausschließlich in die Zuständigkeit Neuseelands fallen, sowie

Streitigkeiten auf Grund von Ereignissen während einer Zeit, zu der die Regierung Seiner Majestät in Neuseeland in Feindseligkeiten verwickelt war;

mit der Maßgabe, daß die Regierung Seiner Majestät im Dominion Neuseeland sich das Recht vorbehält, zu verlangen, daß das Verfahren vor dem Gerichtshof betreffend eine Streitigkeit, die an ihn verwiesen worden ist und die im Völkerbundsrat geprüft wird, ausgesetzt wird, sofern die Aussetzung beantragt wird, nachdem die Streitigkeit dem Rat unterbreitet worden ist, und zwar innerhalb von zehn Tagen nach der Notifikation der Einleitung des Verfahrens im Gerichtshof, und sofern diese Aussetzung außer dem auf zwölf Monate oder einen zwischen den Streitparteien vereinbarten oder durch Beschluß aller Mitglieder des Rates mit Ausnahme der Streitparteien bestimmten längeren Zeitabschnitt beschränkt wird.

London, den 1. April 1940

W. J. Jordan

(Übersetzung)

Im Namen der Republik Nicaragua erkläre ich, daß ich die Zuständigkeit des Ständigen Internationalen Gerichtshofs ohne jede Bedingung als obligatorisch anerkenne.

Genf, den 24. September 1929

T. F. Medina

Panama am 25. Oktober 1921

(Übersetzung)

Au nom du Gouvernement de Panama, je déclare reconnaître comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Membre ou Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, purement et simplement.

Im Namen der Regierung von Panama erkläre ich, daß ich die Zuständigkeit des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Mitglied oder Staat, welche dieselbe Verpflichtung übernehmen, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, ohne weiteres als obligatorisch anerkenne.

Paris, le 25 octobre 1921

Le Chargé d'Affaires
R. A. Amador

Paris, den 25. Oktober 1921

Der Geschäftsträger
R. A. Amador

Uruguay vor dem 28. Januar 1921¹⁾*(Übersetzung)*

Au nom du Gouvernement de l'Uruguay, je déclare reconnaître comme obligatoire, de plein droit et sans convention spéciale, vis-à-vis de tout autre Membre de la Société ou Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour, purement et simplement.

Im Namen der Regierung von Uruguay erkläre ich, daß ich die Zuständigkeit des Gerichtshofs von Rechts wegen und ohne besondere Übereinkunft gegenüber jedem anderen Mitglied des Bundes oder jedem anderen Staat, welche dieselbe Verpflichtung übernehmen, d. h. unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, ohne weiteres als obligatorisch anerkenne.

B. Fernandez y Medina

B. Fernandez y Medina

¹⁾ An diesem Tage wurde die undatierte Erklärung Uruguays erstmals in einem Dokument des Völkerbundes erwähnt. Das Datum des Eingangs der Erklärung ist nicht bekannt.

Bonn, den 27. November 1974

Der Bundesminister des Auswärtigen
In Vertretung
Dr. Gehlhoff

Der Bundesminister
für innerdeutsche Beziehungen
In Vertretung
Dr. Morgenstern

Übersicht über den Stand der Bundesgesetzgebung

Die 286. Übersicht über den Stand der Bundesgesetzgebung, abgeschlossen am 30. November 1974, ist im Bundesanzeiger Nr. 232 vom 13. Dezember 1974 erschienen.

Diese Übersicht enthält bei den aufgeführten Gesetzesvorlagen
alle wichtigen Daten des Gesetzgebungsablaufs

sowie Hinweise auf die

Bundestags- und Bundesrats-Drucksachen
und

auf die sachlich zuständigen Ausschüsse des Bundestages.

Verkündete Gesetze sind nur noch in der der Verkündung folgenden Übersicht
enthalten.

Der Bundesanzeiger Nr. 232 vom 13. Dezember 1974 kann zum Preis von 0,55 DM (einschl. Versandgebühr) gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto „Bundesanzeiger“ Köln 834-00-502 bezogen werden.

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz

Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn

Im Bundesgesetzblatt Teil I werden Gesetze, Verordnungen, Anordnungen und damit im Zusammenhang stehende Bekanntmachungen veröffentlicht. Im Bundesgesetzblatt Teil II werden völkerrechtliche Vereinbarungen, Verträge mit der DDR und die dazu gehörenden Rechtsvorschriften und Bekanntmachungen sowie Zolltarifverordnungen veröffentlicht.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt, 53 Bonn I, Postfach 624, Tel. (0 22 21) 23 80 67 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 31,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,85 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1972 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 399-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 1,95 DM (1,70 DM zuzüglich —,25 DM Versandkosten); bei Lieferung gegen Vorausrechnung 2,35 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.